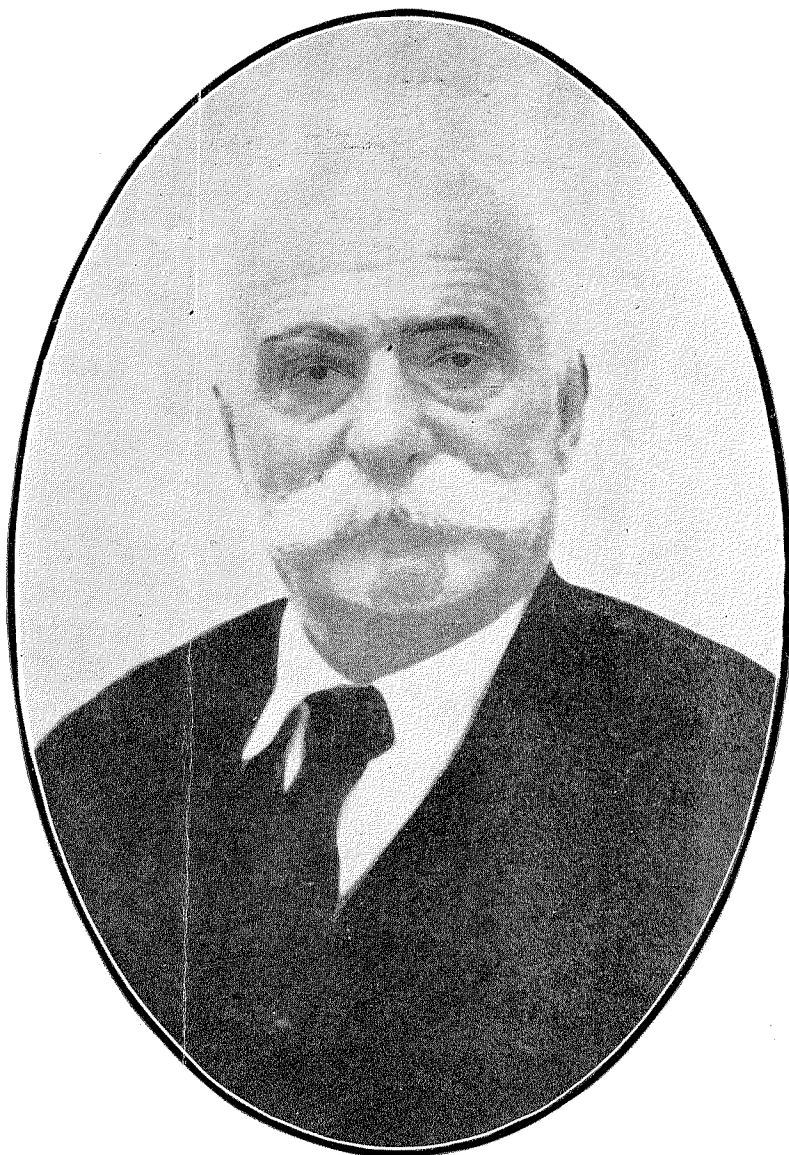


Betanzos

Publicación Oficial del "Centro Cultural Betanzos"



El Ilustre Filántropo Beigantino



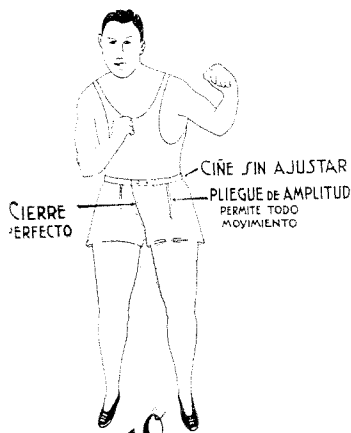
Sr. Don Juan García Naveira

Fábrica de Camisas

BRIGO

CAMISA "BRIGO" PARA EL AMIGO

**EL
CALZONCILLO
PERFECTO**



Brigo
TALCAHUANO

72

Este sistema de calzoncillo está fabricado en distintas calidades de telas, todas de gran resultado

Redacción y Administr.:
MEXICO 1660

No se devuelven los
originales

BETANZOS

Publicación Oficial del "Centro Cultural Betanzos" y portavoz
de la Colonia Brigantina

BUENOS AIRES

Agosto de 1935

GRATIS para los Socios

¡IRMANS!



EN nuestra moderada vida social, no hay de esos pasos de gigante que los brillantes éxitos obligan a marcar a instituciones que tienen por único fin su engrandecimiento material; no hay tampoco serios accidentes que detengan la sociedad en un punto de inactividad o ineficacia. Marchamos serenamente cumpliendo nuestros propósitos, por el sendero que nuestro espíritu gallego nos señala como el más útil, para que, en todo instante de la marcha, sea evidente el sentimiento racial que nos anima.

Es así como debemos señalar en esta feliz oportunidad, la inmensa satisfacción que nos embarga, por haber encontrado en nuestro camino a los convecinos agrupados en la Sociedad de Requian y Piadela, con quienes confraternizamos en un estrecho abrazo mientras de ambos pechos brota una misma exclamación:

¡IRMANS!



Sastrería Fina

E. Sánchez

1226-POZOS-1226

Unión Telef. 23, Buen Orden 7878

BUENOS AIRES

“EL PLATE”

— DE —

Bujía y Cacheiro

¿ Quiére tomar UN BUEN CAFE o
UN APERITIVO LEGITIMO?

VISITE NUESTRO

Gran Café y Bar

LAVALLE, 400 - U. T. 31 - 2344

Almacén y Bar

— DE —

C. Peñalba Rica

SURTIDO COMPLETO DE COMESTIBLES
EN GENERAL, CONSERVAS, VINOS FINOS
DEL PAIS Y EXTRANJEROS

REPARTO A DOMICILIO
PRECIOS SIN COMPETENCIA

BOLIVAR 874 - BUENOS AIRES

U. T. (33) Avenida 1787

Dr. Andrés L. Mutilva

MEDICO CIRUJANO
del Hospital Rawson



Consultas de 14 a 17



1571 - OLAVARRIA - 1571

U. T. 21 - 2188

OS CANEIROS

N'un currunchiño d'a galega terra
 ond'o xentil Mandeo
 bica seu leito con delirio santo,
 hay un lugar ameno,
 de cáncaros e rosas sementado,
 vizoso, pracenteiro,
 de frescas auguas e d'amores cheo,
 de follas recuberto,
 cal silenciosa bóveda d'un tempro.
 N'este curruncho ledo
 que d'os Caneiros leva seu letreiro
 aló n'o mes d'Agosto
 n'os días dazaoito e vintecinco
 celébrase a romaxe,
 que non certar a describila sinto.

Son os Caneiros
 festa d'amores,
 festa comprida,
 de troula ardente,
 gaya poesía.

Veñen de lonxe,
 de lonxe veñen,
 xentes d'aldea,
 xentes d'a vila
 pol-os vieiros,
 pol-a ribeira,
 tolas de gozo,
 de vida cheas
 con aparellos,
 que relumbrean.

¡Cánta maxeza
 locen os mozos,
 cántos encantos
 brillan n'as nenas!
 ¡qué lindos botes,
 qué lanchas feitas,
 con flores finas,
 con serpentinas,
 con farolillos,
 ruben e baixan
 cruzan o río,
 ceibando arumes
 qu'arrecendean!

Tocan as gaitas,
 sonan as murgas,
 estalan fogos,
 berran atruxos,
 cantan os mozos,
 bailan as nenas,
 brincan os nenos,
 gozan as vellas,
 todo é encanto,
 todo alegría,
 troula d'amores,
 gaya poesía.

PANADERIA Y CONFITERIA

"1.^a Estrella Argentina"

SERVICIO NOCTURNO

— DE —

G. Menéndez, Grandal & Cía.

Elaboración Mecánica - Servicio Especial para Cafés,
Bars y Hoteles - Pan para Sandwichs - Especialidad
en Medias Lunas, Galleta Marinera, Masas Finas,
Ramilletes y Bandejas.

Prueben nuestro Budín "ESTRELLA"
Precio 10 Centavos

2261 - FITZ ROY - 2265

U. T. 71, Palermo 3750
BUENOS AIRES

Casa Ante

CERVECERIA

"SUPER MUNICH"

ESPECIALIDAD EN

COCKTAILS Y SANDWICHS DE MIGA

GRAN PARRILLADA

PRECIOS SUMAMENTE ECONOMICOS

BOEDO 979, Esq. EST. UNIDOS

U. T. 45, Loria 0676
BUENOS AIRES

Venta de Vinos

AL POR MAYOR

— DE —

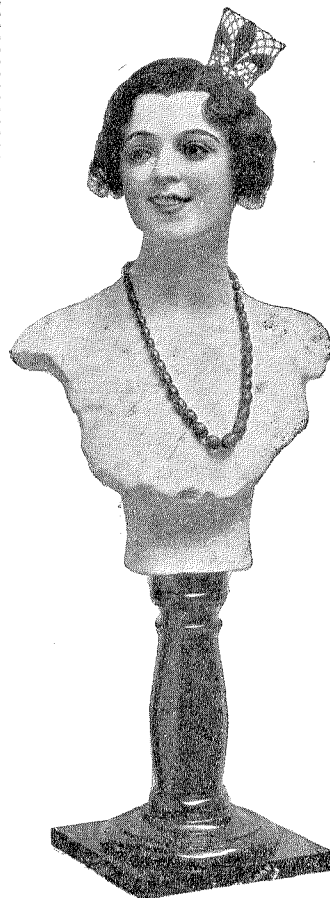
López Hnos.

DE LA PRODUCCION
AL CONSUMIDOR

ENTREGA A DOMICILIO

2286 - FITZ ROY - 2286

U. T. 71, Palermo 8093 y 5053



FABRICA de
MANIQUIES

La Mundial

M. Vidal

MUÑECAS Y
APARATOS DE
VIDRIERAS

LA MAS BARA-
TA EN PLAZA

MEXICO 1877-79
U. T. 38, Mayo 7688

Na Festa d'os Caneiros

(CONTO)

Estaba preto a festa d'os Caneiros, festa que coma San Roque e San Payo e algunha mais, é costume diren a xantar alí, un sí e outro tamén, casi todol-os veciños en des légoas a redonda.

O tío Mosteiro, pensaba d'ir, coma todos, pero tiña un problema que resolver, que, por mais que lle daba voltas a cachola, non saía d'él, anque para resolvelo non facía falta saber moito de números: era problema dos cartos.

Pr'o xantar levaría da casa calquera fritolada qu'a sua muller faría, pero pr'o pantrigo e pr'o viño, habería que levar, e non tiñan nin unha cadela; e aquel tempo era malo para ganalas, pois as mallas xa iban feitas e o tempo da roza inda non chegara.

Xa nas vísperas ben entradas, unha noite antes de deitarse fixeron xunta xeneral o tío Mosteiro y-a sua muller, e dempois de debati-la custión baixo todol-os puntos de vista, acordaron por unanimidá acodir o seu veciño Pepe do Barro, o que non receiou en prestarlle duas pesetas para que fosen a romaría. E d'adevertir que d'aquela, duas pesetas ainda eran cartos.

O tío Mosteiro de gana cambearía as duas pesetas nun dos moitos postos qu'alí había para tomal-as dés, pero a sua muller, dándolle un rempuxón, fíxoo entrar na capilla. O primeiro era o primeiro, dempois, xa quedaría tempo pr'o demáis.

O entraren, estaba o crego padricando, e decía:

Es de alabar, hermanos míos, la devoción que tenéis, dejando en este día vuestros quehaceres, asistiendo a estos cultos solemnes y contribuyendo con vuestras limosnas al sostenimiento de este Santuario. Pero no todos los

que hoy aquí vienen lo hacen con fines devotos. Muchos no entran siquiera en la capilla, y sobre todo esos ¡esos! que se buscan dos pesetas para gastarlas en vino y aguardiente y después tienen que ir a ganarlos a rozar al monte...

O tío Mosteiro non quixo oir nin saber mais. Coma un lóstrego botouse fora da capilla en busca de Pepe do Barro. Tan cego iba, que saíndo do atrio, meteu un zoco nunha cesta de roscas esfarelado a metá d'elas; mais adiante meteu un pé pol-o aro d'un cesto de praza que tiña un xantar e marchou con él arrastro un bó anaco, sin darse conta; mais abaixo engancháronselle os dous pés n'un odre de viño, e alá se foi enteiro e verdadeiro; cando estaba limpando a terra d'os ollos, aviscou a Pepe do Barro qu'estaba c'uns amigos a un lado do campo, e alá se foi, dando de pernas arriba c'unha vella que non s'arredou de diante.

Non dixo siquera bós días; cuadrouse diante de Pepe, meteu a man na faltriqueira, quitou as duas pesetas, púxollas a altura do nariz e díxolle secamente:

—¡Toma as duas pesetas!

—Pero home...

—¡Toma as duas pesetas!

—Pero home...

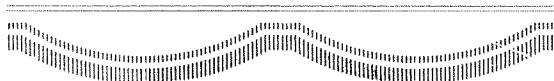
—¡Pero home, que eres un sinvergónza!

—¿Eu?

—¡Tí mesmo; un sinvergónza, que xa lle fuche decir ó cura que che pedira duas pesetas para vir aquí oxe!

—Pero, home, se nin vin o cura nin...

—¿Qué non viches ó cura? Se tan pronto entrei pol-a porta empezou: —¡Ese! Ese, que buscó las dos pesetas...



Mueblería "Marconi"

LA CASA CUENTA CON TALLERES PROPIOS
DE MUEBLES

DORMITORIOS
COMEDORES
SALAS
VESTIBULOS
DE ULTIMA
NOVEDAD

M. Yaiche

FABRICA DE CAMAS DE BRONCE DE TODO ESTILO

DORMITORIOS DESDE \$ 150 EN ADELANTE

Casa Central:
RIVADAVIA 2327
U. T. 47, Cuyo 3508

Sucursal:
RIVADAVIA 2233
U. T. 47, Cuyo 0523

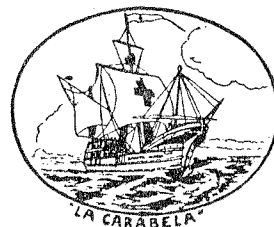
Señores:

Recomendamos
los productos del
Frigorífico SWIFT

DULCES Y DURAZNOS

Elaboración Especial de Pastas Frescas

QUESOS, ACEITES Y CONSERVAS
EXTRANJERAS Y DEL PAIS



FIAMBRES, MANTECA, HUEVOS, Etc.
VENTA POR MAYOR Y MENOR

Damián García

LIMA 1248 - BUENOS AIRES
U. T. 23, B. Orden 6217

¡RITE!

Axúdate ben, mociño, qu-a mocidade é moi corta;
aprovéitate da vida, divértete o mais que poidas,
que te non coute a tristura n'esa idade venturosa;
rite moito, rí de cote, lonxe de tí a dôr axota.

Vai a trullas e romaxes, algarea, runfla, chouta.
Rúa a eito, canta, atruxa, campa nas festas e troulas;
s'hai gaita vai ao turreiro, luta c'as mozas s'hai mozas;
non perdas baile nin trisca, espadela nin esfolla,
que namentras tí sonrís, berreas, trunfas e gozas,
a túa terra, a dos teus,
leixada chora!

Por un camiño de seixos, abafada e soedosa,
vai arrastrando os grillóns da cadea qu'a aprisioa.

Por axuda leva o escarnio, e, de compañeira, a mofa;
a escuridade de guía, e de cortexo qu'a honora,
unha manada de cans c'os instintos da raposa,
sempre c'os dentes chantados
na súa honra.

Por roupa viste o fatelo de farrapos que lle donan,
pois todo o que ten de seu é d'esmola.
Derrumbáronlle o casal, i-ao azar, xa vente ou chouva,
saudosa vai mundo adiante
de porta en porta.

N'hai quen lle bote unha man, n'hai quen do seu mal se doia,
qu'inda os que se chaman seus, da mesma nai s'avergoñan.
Son eles os que sosteñen o cepo en qu'a terra inmolan,
son eles, corazóns feros,
os que inoran
de quen é a lus do sangue que nas súas venas chouta.
Son eles, corazóns féridos,
os que afogan
os berros de libertade que saen da súa gorxa.

Eis túa nai, mozo de festas...
Agora...

Non perdas baile nin trisca, espadela nin esfolla;
que te non coute a tristure, n'esa idade venturosa.
Rí de cote, rite a eito:
¡Rite, idiota!...

Victoriano Taibo García.

Practique el **AHORRO** como una virtud

NOSOTROS AUMENTAREMOS SUS DEPOSITOS PAGANDOLE EL

3 $\frac{1}{2}$ %

en

Caja de Ahorros

Banco Español del Río de la Plata

Con 49 Casas en América y Europa

Fábrica de Calzado

de Hombre y Varón

ZAPATILLAS

Y ALPARGATAS

Juan Martín

DIRECTORIO 233 - Bs. AIRES

U. T. 60, Caballito 0395

DESPENSA GOMEZ

SURTIDO EN CONSERVAS Y ACEITES

EXTRANJEROS Y DEL PAIS



Betanceiros que queredes
comer como todol-os homes,
tendes que ir a mercar
na grande Despensa GOMEZ.



NECOCHEA 802 - U. T. 23 - 2758

~ Betanços dos Cabaleiros ~

Asegún se desprende dos códices e outros traballos, obra de grandes historiadores, Betanços é un-a das povoaçons máis antigas das que tenhen asento no chan da Galiza, cuia fundación pertence aos tempos máis alonjados, quando ainda a Humanidade se achaba no seu periodo criancil.

A sua figura, ao ser enxergada por qualquer visitante, non pode por menos d'espertar nêle un-a viva curiosidade, pola sua forma encarapuchada; e o panorama que o escolta, ten por forza de sorprenden grandemente a sua admiración, pola sua singular esplendidez.

Acarón dela, tal como namorada da sua beleza, desfilan as augas silandeiras dos ríos, Mandeo e Mendo, quens dempois de ter-lhe bicado as suas prantas, estreitan-se nun-a aperta fraterna, pra asin, tornar-se nun só desfile d'amore e continuar o seu longo desfile banhando o magnífico vergel das suas marinhas.

O soberbo espectáculo que desde o seu enfesto regaço se contempla, foi o factor máis influente pra que noutrora vinheran a estabelecer a êle a sua morada, un amplo número de magnates e outra gente de prol, chegando-se-lhe a chamar por cuio feito: "Betanços dos Cabaleiros".

Da longa série de nobres que tiveron vivido neste chan Brigantino, foi Fernán Pérez d'Andrade, quen deixou nêle maiores recordos, traducidos todos êles en grandes fenfeitorias. Pois sendo o dito cabaleiro, moi privado do monarca castelán, Enrique IV, (quen lhe outorgou o títuo de cidade) puido conquistar dêste, a facultade pra faguer un-a certa cantidade de moedas de coiro, e outras máis d'douro de baixos quilates, ostentando por un lado as armas reaes de Castela, e polo outro, as armas dêle, pra poder construir, sete igrejas, sete mosteiros, sete hospitaes e sete pontes sòbor sete ríos, pondo por armas en tôdas êtas obras, un ôso e máis un javalín; querendo indicar taes insinoas, que a sua ousadía había válido, e pondo-as dempois por debaixo das armas velhas, cò qual quería dicir: "já valín".

Hoje, pois, histórica cidade Brigantina, chan irmán do que abaçou o meu berce, anaco da minha Pátria, ao invocar-te neste homilde trabalho, fago-o cò magín acendido de recordo e coa alma enchoupada d'admiración, pois no teu seogardo esceas d'extraordinária ledicia, das quaes fun protagonista, especialmente nestes teus días de Festa Maor, en que tenhen efeitividade os teus tan soados "caneiros". E desde o meu triste desterro da emigração, vai deica ti o meu saúdo agarimoso envolto nun-a densa nube de saudade, ficando dono da esperanza de que algún día chegues a flamejar no teu cume o símbolo gregorioso da Pátria Ceibe, como noutrora, en que era máis graúda a tua grandeza.

R. FLORES

Para Comer Bien
Aceite Iris

Para Mayonesas
y Ensaladas
Aceite Iris

Fernández, González & Cía.
IMPORTADORES

"LA UNION"

GRAN DEPOSITO DE BARBON Y
LEÑA DE TODA CLASE

POR MAYOR Y MENOR
SE ENTREGA A DOMICILIO

MANZANO Hnos. & Cía.

636 - SAENZ PEÑA - 636

U. T. 38, Mayo 4717

Depósitos: SANTIAGO DEL ESTERO 421
y RETIRO NORTE, F. C. C. C.

RECREO Y ALMACEN

"PALERMO CHICO"

— DE —

Esteban Bignone

GRAN COMODIDAD PARA FAMILIAS

Paraje envidiable frente al Gran Estuario del
Río de la Plata, sitio excepcional para Pic-Nics,
Diversiones, etc.

SE PREPARAN ALMUERZOS

2861 - Calle JOSE C. PAZ - 2871
OLIVOS, F. C. C. A.

Camino del Bajo
U. T. 134, Olivos

As Angustias de Maripepa

Todo o lugar acudira, como é de costume n'istes casos: Xorxe Trabadelas acababa de morrer, pr'o caso, impensadamente, pois in-da na antevíspera fora tornal-a auga a cortiña e inda se non acabara de secar a carozza que levara.

Tod-a familia estaba esconsolada, pero maormente a súa filla Maripepa que non ademetía razóns nin consolos de ningunha crás.

A probe tirábase, batíase, arrincábase os pelos, desfacíase.

—¡Ay meu paiciño! ¡Ay meu paiciño!...

—Pero muller...

—¡Calade por Dios! ¡Ay meu paiciño!

—Pero muller: ten pacencia. Tí non ves...

—¡Qu'ei de ver! ¡Qu'ei de ver! ¡Ay meu paiciño, en que días viñeches a morrer!

—Pero muller ten resinación!

—¡Non'a teño! ¡Non'a teño! ¡Eu morro! ¡Eu máto-me!

—Pero muller. ¿Ti non ves que non fas nada? Son cousas que Dios manda. Todos habemos de morrer; para eso nacemos.

—¡Calade por Dios! ¡Deixádeme morrer! ¡Ay meu paiciño, que negriños quedamos!

Aquilo non tiña trazas. E como había que dispoñer as cousas do caso, quitárona d'alí case que arrastro e metérona n-un cuarto. Con ela quedou Rosiña do Couto, unha veciña, súa compañeira, e os seus laios partíanll-a i-alma.

—¡Ay meu paiciño, que negriña me deixas!

—¡Pero muller! Parece mentira que te poñas así. Hay que ter conformidade co que Dios dispón.

—¡Haberá, muller, habrá! ¡Ben me podou conformar! ¡Ay meu paiciño!

—¡Pero muller! Acouga pol-a virxen, se ó cabo non fas nada por moito que te mates.

—¡Non farei, muller, non! Pero mira muller, mira: hoxe é viernes, pasado mañán son as Angustias. ¡As Angustias! ¡Ay meu paiciño! ¡As Angustias! E eu c-un vestido para estrenar. ¡Ay, meu paiciño, en que día morriches!...

O Crego da Miña Aldea

Pol-o ferrollo da porta
vin o crego c-a criada,
o que facían os dous
a nadie lle importa nada.

O crego da miña aldea
ten a camisa rachada,
díxomo unha veciña
que lla rachou a criada.

Na casa do noso crego
soilo mírase unha cama
¿se o crego durme n-ela
logo onde durme a criada?

O crego ten a criada,
según el dí, para coser;
por as veciñas marmulan
quen sabe... vaia Ud. saber.

Pra confesar as rapazas
non hai crego coma o noso,
cando teñen quince anos
¿Rosiña xa terás mozo?

Pepe da Riveira

GARIBALDI & CARRERE

IMPORTADORES

— DE —

LIBRERIA, PAPELERIA Y JUGUETERIA

MARCAS REGISTRADAS

“ GRANADEROS ” — “ CLARIN ”



1223 - Bmé. Mitre - 1225

U. T. 38, Mayo 4946

Corsetería
de Medida

— DE —

Carmen Folla

MODELADORES

FAJAS

CORPIÑOS



TACUARI 968 - BUENOS AIRES

Manuel Freire

SASTRE

VENEZUELA 1664 - Bs. AIRES

A FALA

Noble e armoniosa
Fala de Breogán,
Fala boa, de fortes
E grandes sin rival;
Ti do celta aos ouvidos
Sempre soando estás
Como soan os pinos
Na costa de Froxán;
Ti nos eidos da Celtia
E co tempo serás
Un lábaro sagrado
Que ao trunfo guiaras
Fala noble, armoniosa
¡Fala de Breogán!

Ti sinal misterioso
Dos teus fillos serás,
Que pol-o mundo dispersos
E sin abrigo van;
E a aqueles que foran
N-unha pasada edá
Defensores dos eidos

Contra o duro román
E que aínda cobizan
Da terra a libertá
N-un pobo noble e forte
Valente axuntarás...
¡O fala armoniosa,
¡Fala de Breogán!

Serás épica tuba
E forte sin rival
Que chamarás os fillos
Que aló do Miño están,
Os bos fillos de Luso,
Apartados irmáns
De nós por un destino
Envedoxo e fatal.
Cos robustos acentos
Grandes os chamarás
¡Verbo do gran Camoens
Fala de Breogán!

Eduardo PONDAL.



JAMONES ESPECIALES
CHAMPION

—EST. N° 40—

Marca Registrada

Frigorífico
“**ALMAGRO**”

— DE —

Castellini, Alvarez & Cía.

— O —

ESPECIALIDAD:



JAMONES CRUDOS
JAMONES COCIDOS
GRASA PURA DE CERDO
SALAME TIPO MILAN

EMBUTIDOS y FIAMBRES FINOS DE TODAS CLASES

Avda. VERNET 62 al 74

BUENOS AIRES

U. T. 60, Caballito 0615 y 0778

Cicio

EXTRACTO DE TOMATE, DOBLE
CONCENTRADO

J

ES EL MEJOR

J

OF. DE VENTA:

VICTORIA 2576 - BUENOS AIRES

SASTRERIA

— DE —

Agustín García

— O —

UN TRAJE PERFECTO EN CASIMIR INGLES,
COLORES DE ACTUALIDAD, A PRECIOS
DE AMIGO



— UN SASTRE PARA —
TODOS LOS BETANCEROS

—

MEJICO 1442 - BUENOS AIRES

GEORGICA

Húmeda de la aurora, despierta la campana
en el azul cristal de la paz aldeana,
y por las viejas sendas van a las sementeras
los viejos labradores, camino de las eras,
en tanto que su vuelo alza la cotovía
a la luna, espectral en el alba del día.

Molinos picarescos, telares campesinos,
cantan el viejo salmo del pan y de los linos,
y el agua que en la presa platea sus cristales
murmura una oración entre los animales,
y las ruedas temblonas, como abuelas cansadas,
loan del tiempo antiguo virtudes olvidadas.

Dice la lanzadera el olor del ropero
donde se guarda el lino, el buen lino casero;
y el molino, que esconde bajo la vid su entrada,
dice el áureo recuerdo de una historia sagrada:
Bajo la parra canta el esponsal divino
de la sangre y la carne, de la hostia y el vino.

El aire se embalsama con aromas de heno,
y los surcos abiertos esperan el centeno,
y en el húmedo fondo de los verdes herbales
pacen vacas bermejas entre niños zagales,
cuando en la santidad azul de la mañana
Canta húmeda de aurora la campana aldeana.

Estaba unha pomba branca
sobre un rosal florecido
pra un ermitaño do monte
o pan levaba no vico.

RAMON DEL VALLE INCLAN

Expreso Chacabuco

TRANSPORTES Y MUDANZAS

Antes de hacer su mudanza, consulte con esta su casa de confianza.

VIAJE DIRECTO A LA PLATA

La casa tiene aparatos para subir y bajar pianos y cajas de hierro por los balcones, contando con un personal competente.

González y Losada - MEXICO 722 - Bs. AIRES
Unión Telefónica 33 - 6288

Sucursal: "LA ESTRELLA" - Cerrito 129 - U. T. 37 - 2852

PALACIO & Cía.

FABRICA DE MATAMBRES

Los Matambres de Palacio son los Mejores

PIDALOS EN LOS BUENOS ALMACENES Y FIAMBRERIAS

Casa Central: GALLEGOS 3576 - Buenos Aires

NUESTRAS FIESTAS

No vamos esta vez a hacer una reseña detallada de todas las fiestas organizadas por el Centro, porque sería repetir en cada una el mismo suceso, ya que todas ellas se caracterizan por el estilo que les da nuestra modalidad. Nada significa la variedad de programas; que concurra mucho o poco público; que el tiempo favorezca o no. Hay en los nuestros una alegría desbordante que pesa sobre todas las circunstancias, constituyendo por sí sola la esencia misma de la fiesta: sano y culto esparcimiento de un espíritu bullicioso, que encanta y une la colectividad en un mismo sentimiento de solidaridad, porque en nuestras fiestas, estamos con los nuestros; estamos entre hermanos.

¿Recordais los Caneiros...?

El milagro de esa fiesta que es una institución racial, no debe su gloriosa tradición a ninguna circunstancia externa; el milagro lo llevamos en el alma los betanceros.



Igrexa de Santa Marta.

Mario Martini & Cía.

DISTRIBUIDORES DE MEDIAS

marcas

“Picardía” y “Cuatro Ems”

SON LAS MEJORES

Pídalas en todas las casas del ramo

Directorio 129

Buenos Aires

U. T. 60-5227

Peluquería “La Nueva España”

— DE —

Juan Berea

818 - ENTRE RIOS - 818



Donde seguirá atendiendo a su numerosa clientela y público en general con el mayor esmero e higiene, pues, además de ser atendida por su propio dueño cuenta con personal competente y seleccionado.

Cortar el cabello \$ 0.50

Afeitar \$ 0.30



NO OLVIDEN: ENTRE RIOS 818

Retanceiros:

SI QUEREDES SABOREAR UN
CHOPE BEN TIRADO, OU
PROBAR UN VERMOUTH LE-
XITIMO E BEN ACOMPAÑA-
DO, VINDE O

ALMACEN Y BAR

— DE —

Manuel Marán

ENTRE RIOS 601 Esq. MEXICO

U. T. 38-4893

A EMIGRACION

Por CURROS ENRIQUEZ

Cando n-as noites de luar caladas
Vía unha estrela pol-o ceo correr,
Decía miña nai, c'as maus dereitas:
"¡Dios te guíe con ben!"

Dende entón, cando vexo qu'un gallego
A terra deixa onde infelís nacéu,
Y-achego busca n-outras prayas, digo:
"¡Guíete Dios!", tamén.

Non-o culpo, ¡coitado!, non-o axo,
Non pido pragas nin castigos pra él,
Nin de que é dono de coller m'esquezo
Pr'onde lle conviñer.

Que aquel que deixa seu natal curruncho
E fora d'os seus eidos pon os pes,
Cando troca o seguro pol-o incerto,
¡Motivos ha de tér!

Preguntaille, e dirávos que sin rego
O milleiral, a lume sin cardés,
Sin herba ó gando e sin traballo ó home,
Non se poden mantér.

Dirávos, sí, que é pouco canto gana
Pr'as arcas do señor e pr'as d'o rey;
¡Fai un mes que non comen cousa quente
Os fillos y-a muller!

E dirávos que porque d'us destrales
Mercóu n-unha ocasión us poucos bes,
¡Xuróull'o crego non lle dar sagrado
Si chegar á morrer!

Y-havos decir que lonxe, alá moi lonxe,
Alend'o mar qu'o vai tragar tal ves,
Si libertá, si pan non logra, santa
Tumba terá xiquer...

¿Quén sodes vos, chorosos niquitates,
Ruis louvadores d'un Poder cruel,
Que as alas d'ouro d'un espírito libre
Agrilloar querés?

¿Por virtú de cál próvida promesa,
En nome de qué Dios nin de qué ley
Querés que aquel que á morte condenastes
Non fuxa, si puder?

¿Qué lle ofrecedes n-a nativa terra
Ese que á cruzar vai mares de fel?
¿Resignación? — Con ela non se come...
¿Fe? — ¡Non lle basta a fe!...

¡Correde ó velo que a Xusticia encubre!
Daille traballo, libertá, saber...
¡Non é dina d'os ósos de seus fillos
Patria que os no mantén!

Dicen que como ó Miño, ó noso povo
N-a terra donde nace quer morrer;
Pero ó sono d'o río é sosegado
Y-o d'este non-o é.

O río ten un leito mulidiño,
Perfumado de rosas e cravés;
Tamén tiña outro ó povo; mais... vendéronllo,
Y-ahora non-o ten.

¡Deixaino qu'o adiquira donde poida!
Deixad'ó gafo Xob c'o fol a res
Buscar ó muladar onde s'espille,
¿Sanará?... Pode ser.

A civilización y-as anduriñas
D'unhas terras pr'as outras van é vén;
Querer que non emigren e matalas
O mesmo ven á tér.

ACEITE COMESTIBLE

“LUXOR”

USELO EN ENSALADAS Y MAYONESAS
COMPARELO CON CUALQUIER ACEITE EXTRANJERO
LO HALLARA EN LOS MEJORES ALMACENES

Obdulio Lavezzolo

CORRIENTES 2139

BUENOS AIRES

González Hnos.

AUTOS - CARRUAJES
SERVICIOS FUNEBRES

A los socios 10 % de descuento

CONSULTEN
NUESTROS PRECIOS

BELGRANO 2970 - U. T. 45-0131

Almacén “NUMANCIA”

COMESTIBLES, CONSERVAS,
LICORES, QUESOS Y FIAMBRES

— DE —

Francisco y Santos García

4099 - SAN JUAN - 4099

Esq. Treinta y Tres

Unión Telefónica 45, Loria 5059

ESTE VAISE

ESTE VAISE E AQUEL VAISE,
E TODOS, TODOS SE VAN.
GALICIA, SIN HOMES QUEDAS
QUEUE TE POIDAN TRABALLAR;
TÉS EN CAMBIO ORFOS E ORFAS
E CAMPOS DE SOEDAD,
E NAIS QUE NON TEÑEN FILLOS,
FILLOS QUE NON TEÑEN PAIS,
E TÉS CORAZONS QUE SUFREN
LONGAS AUSENCIAS MORTÁS,
VIUDAS DE VIVOS E MORTOS
QUE NINGUEN CONSOLARÁ.

ROSALIA DE CASTRO

De CASTELAO



O home que en doce anos de América ganou para un enterro de primeira.

Restaurant y Parrillada "Mondariz"

CON ALOJAMIENTO

— DE —

Manuel Romero y Hnos.

COMODIDADES PARA FAMILIAS

CASA ESPECIAL PARA COMER BIEN Y BARATO

RESERVADO FAMILIAR

VICTORIA 1460

BUENOS AIRES

Sucursal: LAVALLE 1128

Zapatería "LA ESTRELLA"



La Zapatería "LA ESTRELLA", invita a sus favorecedores y amigos a visitar sus salones de ventas (Casa Central), donde encontrarán la VARIEDAD MAS EXTENSA en calzados para señoras, caballeros y niños.



CASA CENTRAL:

702 - ENTRE RIOS - 702

SUCURSAL:

425 - ENTRE RIOS - 425

— PANADERIA Y CONFITERIA —

"SAN JUAN"

— DE —

Francisco Díaz

GRAN SURTIDO EN MASAS, CAMELOS Y BOMBONES FINOS

Esmerada preparación en Bandejas para Casamientos y Fiestas.

PAN CALIENTE TODO EL DIA

FANSE EMPANADAS DE RAXO E MAIS DE BACALAO O NOSO XEITO

1439 - PARAGUAY - 1445

U. T. 44, Juncal 4308

BUENOS AIRES

Pr'os Betanceiros de Betanzos

Poñemos a sua disposición unha Casilla de Correos na nosa casa, pra que poidan dirixir aquí a sua correspondencia os seus familiares que non lles seipan a dirección. Nosoutros xa nos ocuparemos de atopala.

CENTRO CULTURAL BETANZOS

Calle MEJICO 1660 - BUENOS AIRES

¡San Payo!

25 de Agosto, día de "larpeiradas", que nosotros celebramos con un gran Banquete Familiar en nuestra casa social. Queda Vd. invitado pero . . .

¡Non vale purgarse de vísperas!

ESTABLECIMIENTO DE CALZADO
“LA PORTEÑA”

A. Echeverría

Casa Fundada en 1895

Surtido General en Calzado para Caballeros,
Señoras y Niños

ESPECIALIDAD EN MEDIDAS

Encárguenos sus zapatos igual al color de su
nuevo vestido

989 - ENTRE RIOS - 999

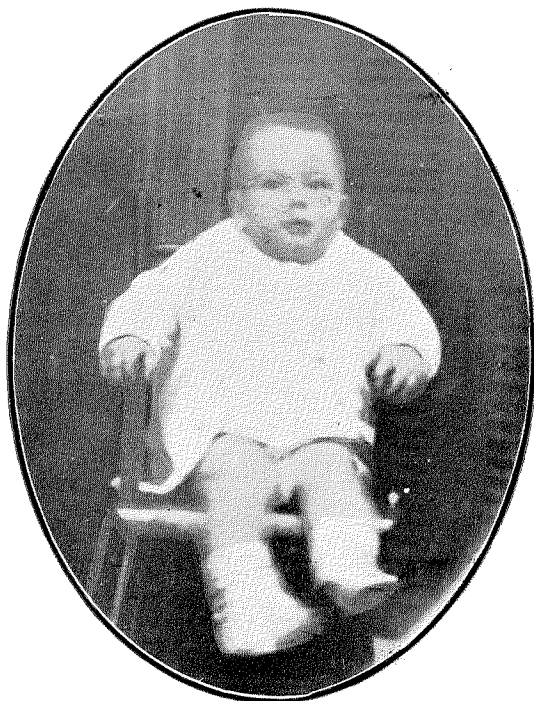
Esq. CARLOS CALVO

TELEFONOS:

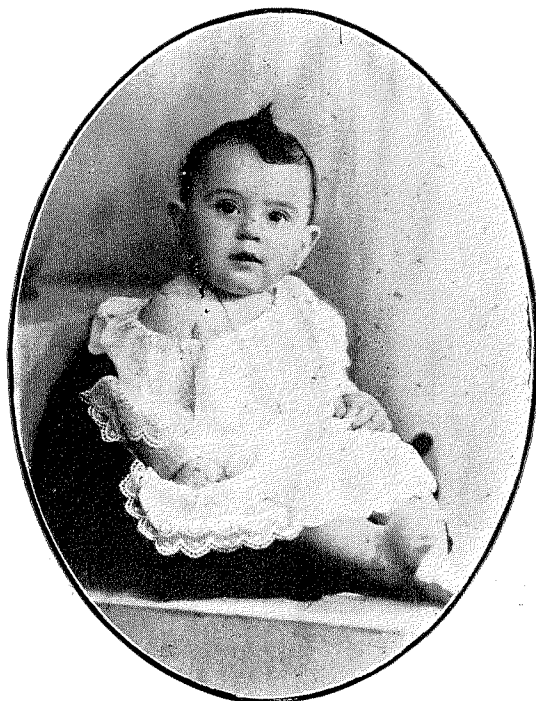
U. T. 23, Buen Orden 5761, C. T. 910, Sud.

Las socias y socios tendrán la bonificación del 10 %.

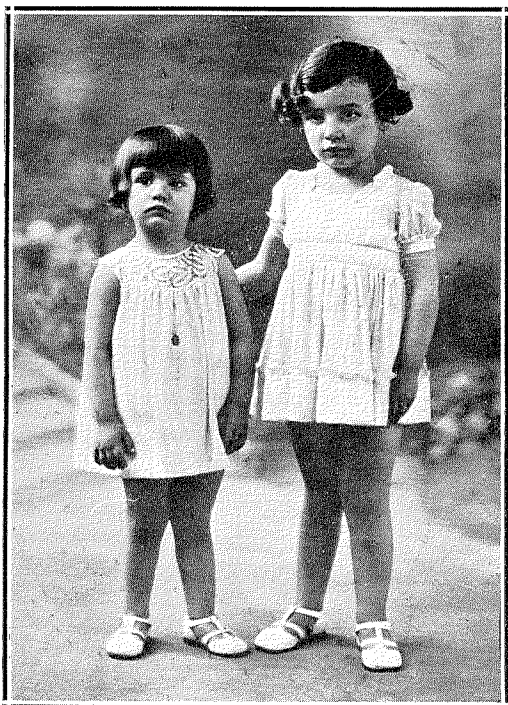
GALERIA INFANTIL



Víctor López Costelo



María Esther Brañas Casanova



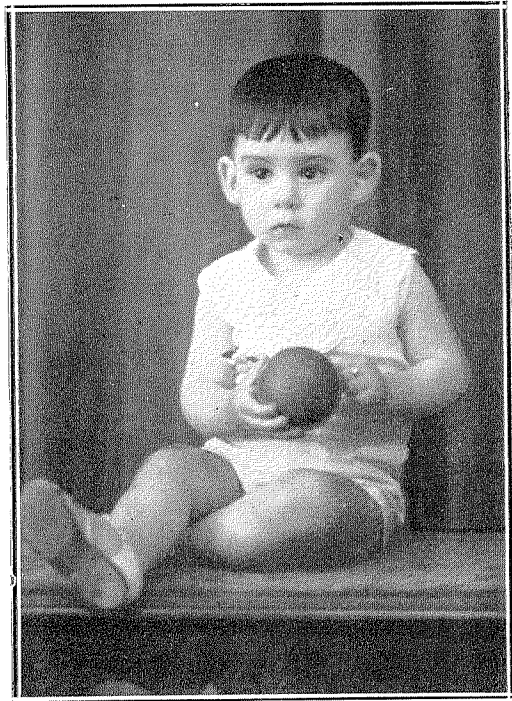
Estrella y Margarita Suárez Daporta



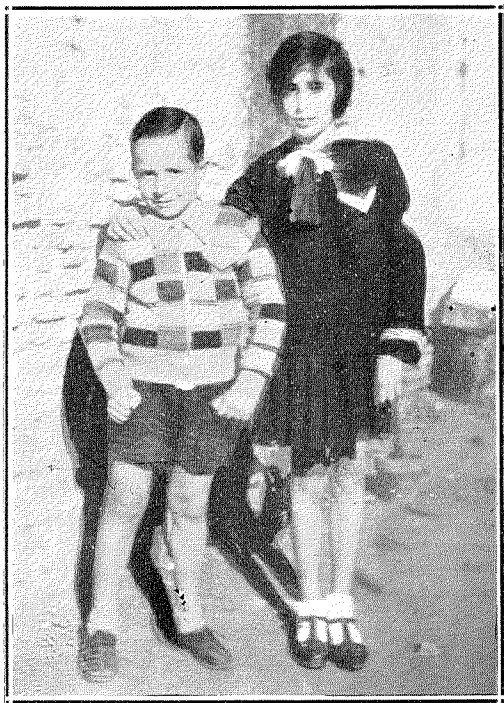
Chola y Dora Sánchez



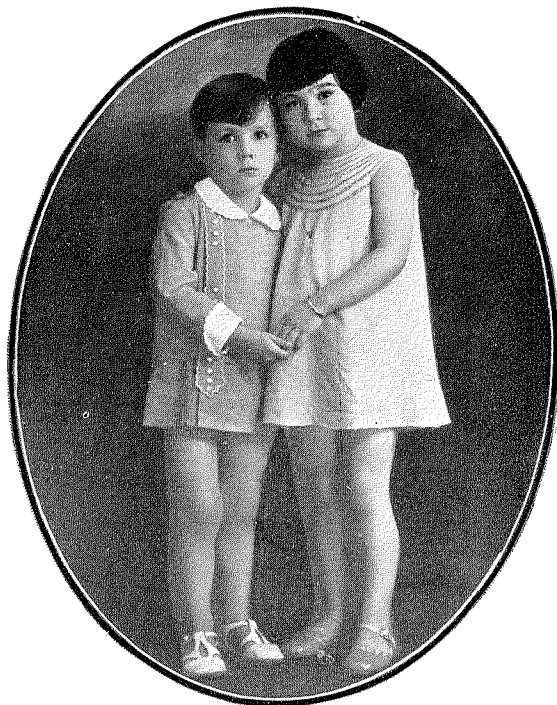
Olga Nelly Martín Iparraguirre



Loliño Freire



Olivia y Juan Miño



Amelia y Agustín Varela López

===== GALERIA SOCIAL =====



Maruja y Lola Domínguez



Solita Daporta Díaz



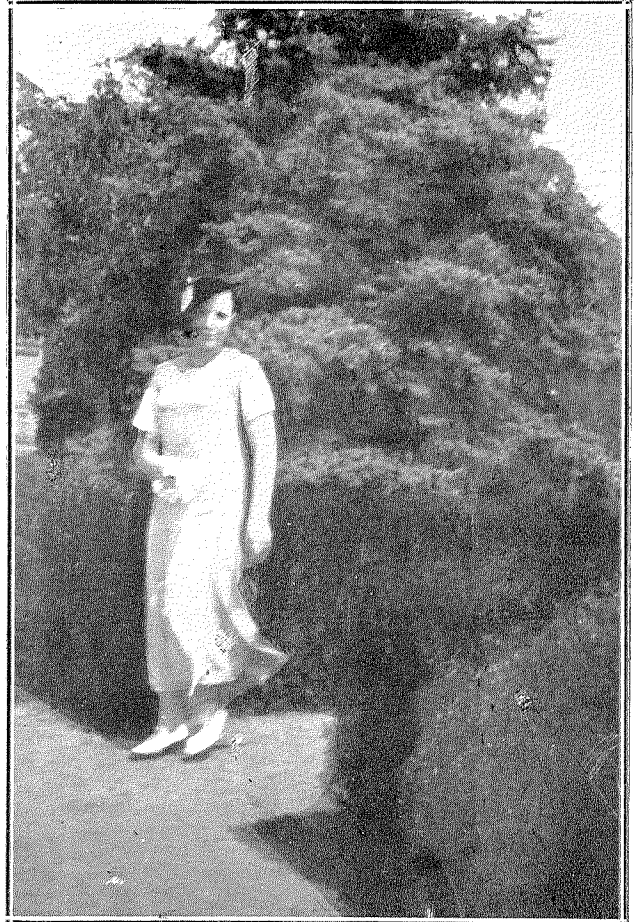
Teresa Daporta Díaz



Estrella y Aurora Reyes



Josefina López Videla



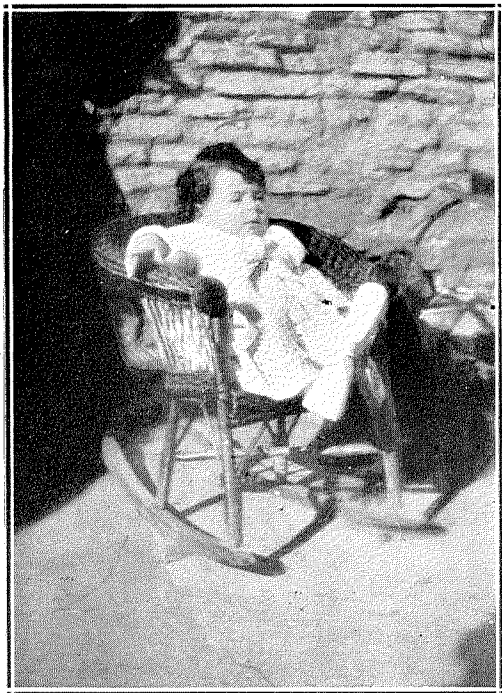
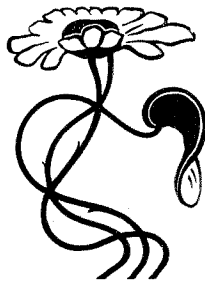
Carmen Folla



Carmen Brañas



Mecha, Otilia y Maruja Sánchez



Ibérica Miño



Este rapaciño con traxe de festa e Eduardiño Bujía, o que nos prometeu non faltar a esta festa pra berrarnos: ¡Ei, Carballeira! ¡Terra a Nosa!

**CENTRO CULTURAL
HIJOS DE REQUI**

DEL AYUNTAMIENTO

Secretaría: MEXICO 1660

Grandiosa Velada A

CELEBRANDO LA TRADICIONAL

Sábado 17 de Agosto d

SALON "ORFEON ESPA

- 1º Apertura por la Orquesta.
- 2º El renombrado Coro "OS RUMOROSOS", bien conocido de nuestra colectividad, desarrollará el siguiente programa:

MUSICA POLIFONICA (Coro a cuatro voces)

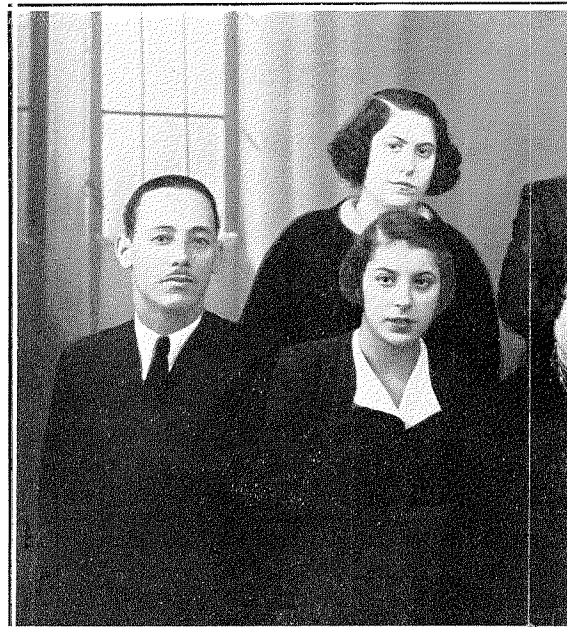
- a) O CONSOLO E. Paz Hermo
- b) CANZON DE BERCE. Armon. de M. Prieto
- c) ALALÁ de CHANTADA. Armon. de M. Prieto
- d) DE FIADA E. Paz Hermo
- e) NOS CANEIROS (popular na bisbarra de Betanzos) Armon. de M. Prieto
- f) Foliadas, Trouladas e Pandeiradas. Muiñeiras pol-as parexas do coro. Gaiteiro V. Sierra.

- 3º El cuadro artístico del "C. C. Betanzos", bajo la dirección del Sr. Manuel Varela, pondrá en escena el juguete cómico en un acto, original de José Avantiver, titulado:

La Primera Postura

REPARTO

Jacinta	Estrella Reyes
Pepa	Aurora Reyes
Don Burgundofero ..	Manuel Varela
Baltasar	Vicente Villa



NUESTRO CUADRO

El 25 de Agosto, despedimos a San Roque y celebramos Los Caneir

JURAL BETANZOS UIAN Y PIADELA

ENTO DE BETANZOS

Unión Telef. 38, Mayo 1741

Artística y Danzante

ANAL FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

de 1935, a las 21 horas

ESPAÑOL", PIEDRAS 534

GRAMA



CUADRO SOCIAL

- 4º LARRY, fantasista del piano, el "Dick Ellington Argentino" y su zapateador PETER.
- 5º "EL AMOR AL PROJIMO", diálogo de Ivo Pelay, interpretado por la Srta. Maruja Domínguez y el Sr. Manuel Varela.
- 6º JULITA VIDAL, celebrada cancionista nacional, en algunas de sus más aplaudidas interpretaciones, acompañada al piano por la Srta. Angelita Ricciotto.
- 7º Se pondrá en escena el sketch cómico, titulado:

La Sonámbula

REPARTO

Sonámbula	Julita Vidal
El Doctor	Santiago Vidal
La Mamá	Angelita Ricciotto

- 8º DANZA D'OS MARIÑEIROS, popular na bisbarra de Betanzos, bailada pol-os nenos d'o C. C. Betanzos.

Gran Baile Familiar

AMENIZADO POR LAS ORQUESTAS: TIPICA "ROLITO" y JAZZ "STAR" (12 PROFESORES)

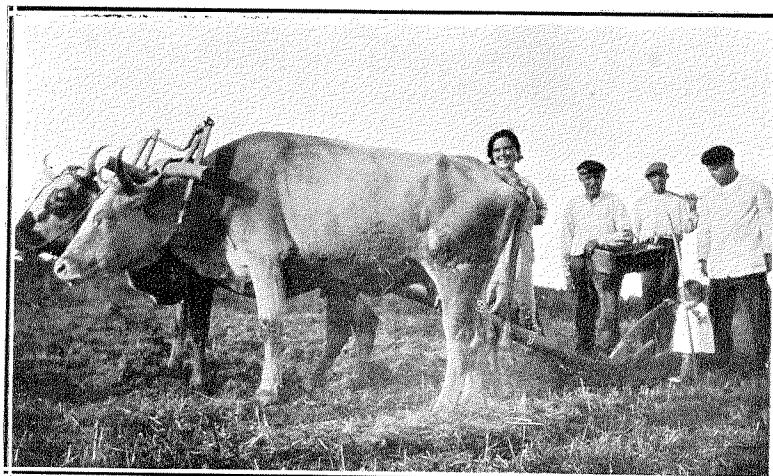
meiros de San Payo con un Banquete Familiar, en nuestra casa social



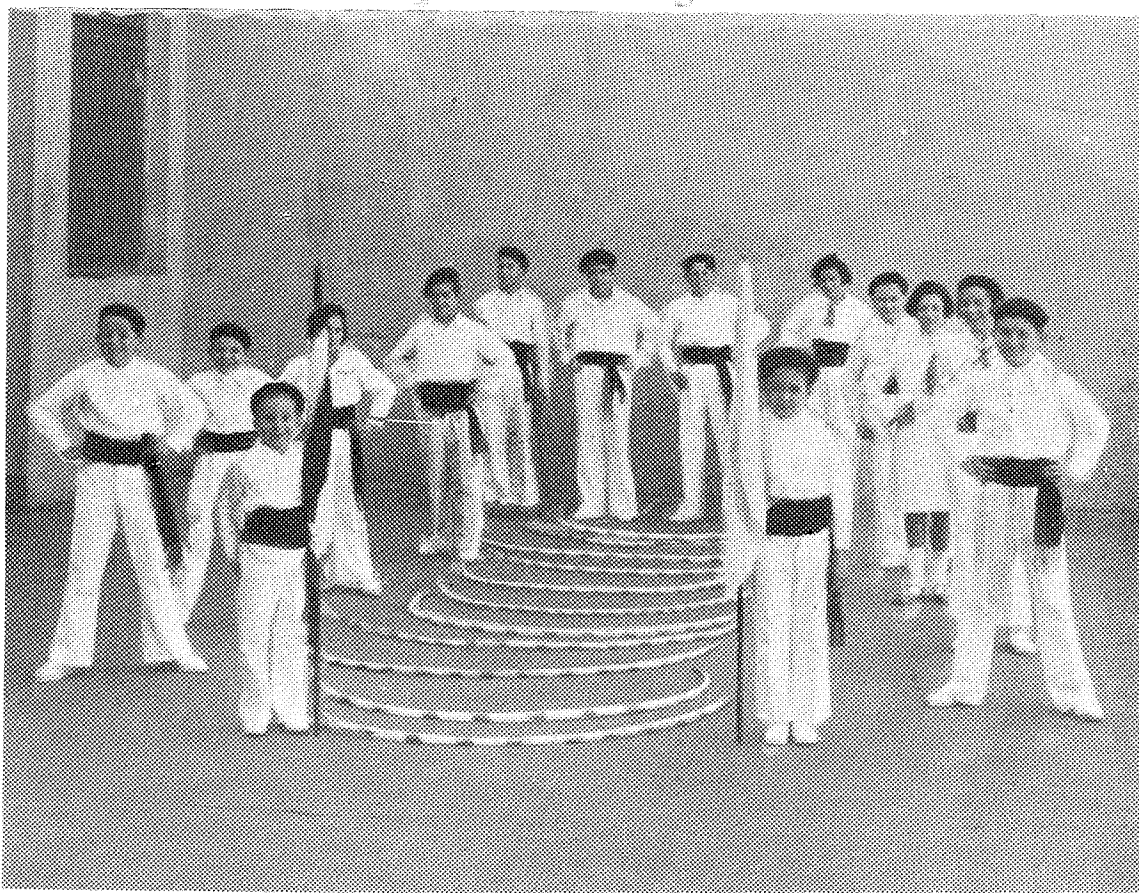
JULITA VIDAL
Cancionista Nacional



Coral Galega "OS RUMOROSOS"



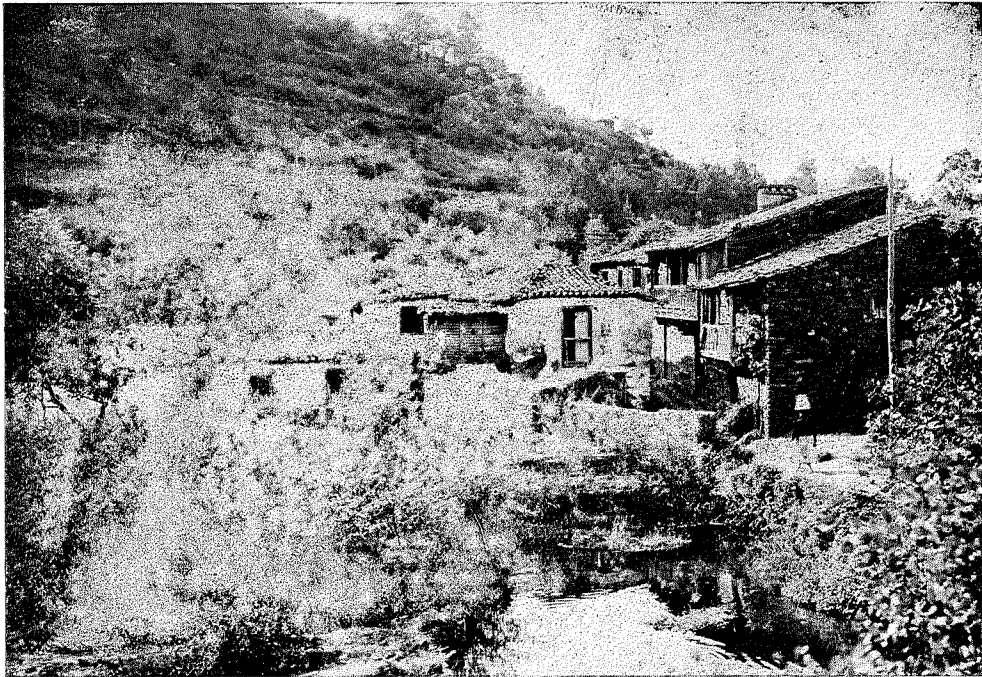
Cousas d'alá



Danzas típicas d'os mariñeiros



Cruceiro de San Tirso



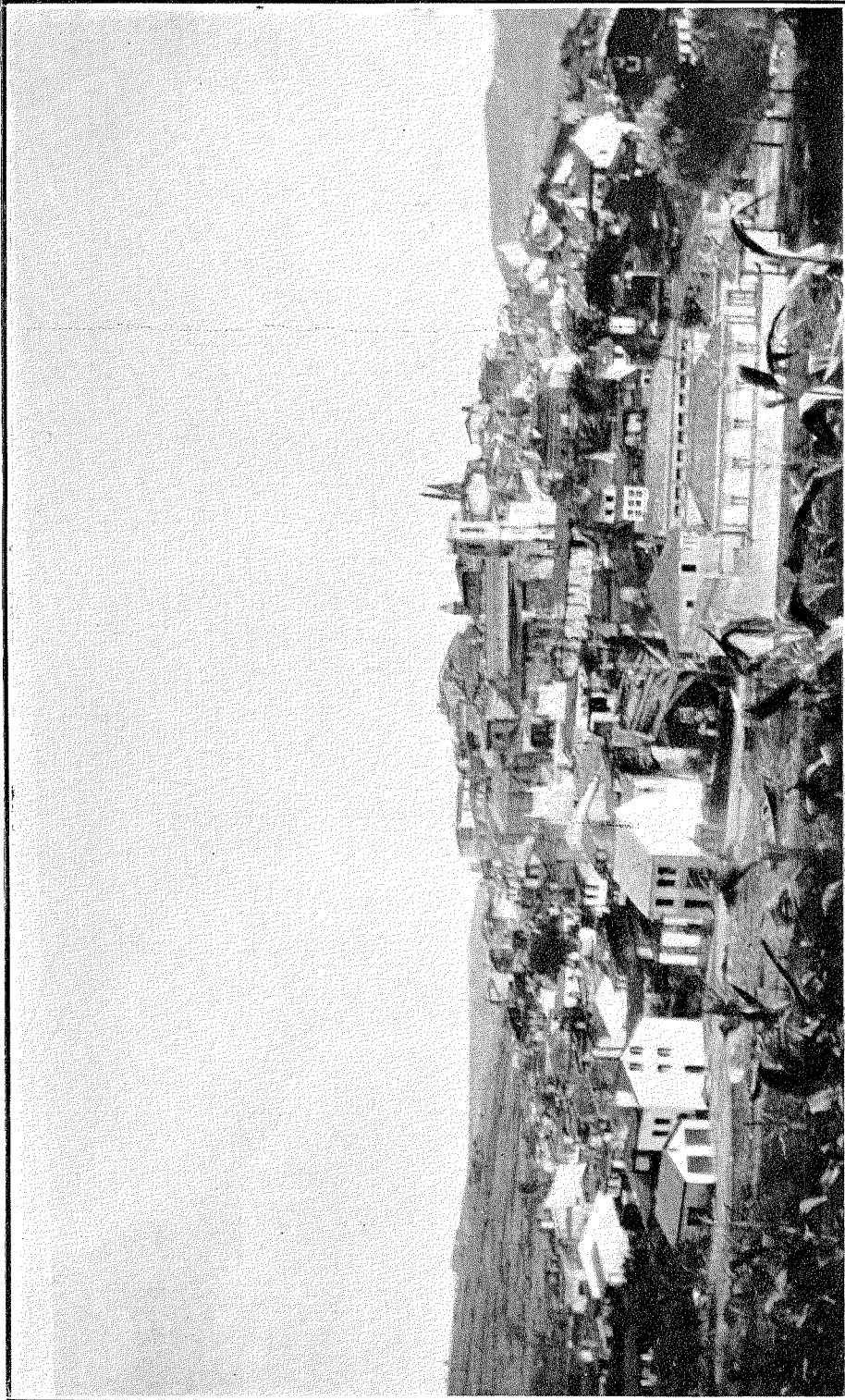
ROIBEIRA



Feira do 10 en Guisamo



Rivera de Piadela



BETANZOS.—Vista General

CANTO A GALICIA

De Galicia, la verde Galicia,
al amor y al ensueño propicia;
la del dulce y suave idioma
que a las almas encanta y aroma
con fragancia de frescos rosales,
con su tibio arrullar de paloma
y la miel de sus áureos panales...!

Lenguaje de hidalgos y campesinos,
de nobles decires y giros traviosos,
que es como un sonoro desgranar de trinos;
y como callado suspirar de besos;
hecho de espumas de los manantiales,
con reflejos áureos de constelaciones
murmullos de brisas y aves matinales,
para que en divinas fiestas musicales
comulguen las almas y los corazones;
donde el verbo esmalta, resplandece y brilla
y el diminutivo nos perfuma y besa...!

¡Madre de la austera lengua de Castilla
y la gloriosa lengua portuguesa...!

Manantial de divina armonía,
donde Curros rimó su tristeza,
y en su rueda de ensueño y poesía
en estrofas de eterna belleza
sus pesares hiló Rosalía.

De Galicia, el Edén de Occidente,
rubia Ofelia de pálida frente,
pupila de estrellas y rizos de oro,
que en tiempos remotos junto al mar sonoro
que amansaba en su honor, su oleaje,
trocando en arrullos sus roncós clamores,
vi óa sus plantas, como un homenaje,
la clava de Hércules, cubierta de flores...!

¡Nobles corazones, llenos de ansiedades,
abiertos a todo generoso empeño,
donde las morriñas vendimian ensueño
y romanticismo vierten las saudades...!

¡Almas que de cantos pueblan su camino,
besando reliquias con su fe devota
y ungiendo de flores todas las posadas,
donde como un viejo caracol marino
vibra aún la marea confusa y remota
de antiguas proezas y glorias pasadas!

FRANCISCO VILLAESPESA.

Fábrica de Tallarines y Ravioles

Casa Giusti

FIAMBRERIA - QUESERIA - MANTEQUERIA

SEÑORA: Recomendamos los Tallarines y Ravioles "CASA GIUSTI".

— Especialidad en Fiambres surtidos. Para casamientos pida precios. —

Mercado "Ciudad de Buenos Aires"

U. T. 47, Cuyo 0764

Puestos Nos. 14, 15, 16, 17 y 18.

ALMACEN, FIAMBRERIA Y BAR "LA UNION"

— DE —

Angió Hermanos

GRAN SURTIDO EN VINOS FINOS
EXTRANJEROS Y DEL PAIS

ACEITES Y CONSERVAS

FIAMBRES SURTIDOS Y QUESOS
ESPECIALES

MEXICO 1699 esq. SOLIS

U. T. 38, Mayo 5221

Foto "OCHOA"

BERNARDO DE IRIGOYEN 1121

U. T. 23, B. Orden 3770

Somos Especialistas en Retratos para Novios,
Conjuntos familiares y Niños.

Para señoras y niñas tenemos peinadoras
GRATIS

Si Ud. desea reformar algún retrato por antiguo
o deteriorado que esté el original, consúltenos,
nosotros hacemos las mejores reproducciones y
ampliaciones al lápiz desde

§ 15.— cada una.

Se hacen medallones en colores y esmal-
tes a fuego para sepulcros.

GRAN REGALO

La casa obsequiará a toda persona que venga con
este aviso, una bonita ampliación en color FOTO
OLEO en la docena de retratos o postales finas.

Fotógrafo Oficial del "Centro Cultural Betanzos"

Muchas gracias

A todos los avisadores que con su favor han contribuído de manera gentil y eficaz a la publicación de este nuevo número de la Revista.

A todos los artistas que toman parte en la función, que en forma generosa han brindado su concurso siguiendo la tradición honrosa de nuestros amigos, prontos siempre a cooperar desinteresadamente en cuanto festival organiza este Centro.

A todos aquellos que no pudiendo ser incluídos en programa a pesar de su gentil ofrecimiento.

A TODOS,

Muchas gracias

Sabede

... que sendo os de Requián e Piadela dos nosos, e sendo nos todos uns, como bós irmáns imos xuntarnos o 25 deste mes, na nosa casa, MEJICO 1660, e as 12 do día daremos un "BANQUETE" de rechupete.

Inda que vostede sofra do estómago non deixe de vir, que lle ha de ser maravilloso vel-o traxín das cociñeiras con tanto plato enxebre.

Callos, grelos, lacón, cachelos, longueiros, centolas, empanadas, o demo ...

¡A ver quén falta!

Consocios:

CUANDO VISITEIS AVELLANEDA ID A VISITAR EL

Café y Bar "La Coqueta"

DE NUESTRO CONSOCIO Y AMIGO

José Carro Calviño

Donde seréis atendidos con prontitud y esmero.

Minutas a todas horas — Abierto día y noche.

Av. PAVON 44

U. T. 22 - 8878

AVELLANEDA

José Lagoa Díaz

IMPORTADOR DE TEJIDOS,
MERCERIA y ROPERIA por MAYOR



257 - SANTIAGO DEL ESTERO - 257

U. T. 38, Mayo 7091

BUENOS AIRES

SUCURSALES:

C. DE BUSTOS, GODOY, ALCORTA, CHAÑAR LADEADO, LABORDE, VILLA CAÑAS, LEONES, ARIAS y V. CONSTITUCION.

LECHERIA - HELADERIA

— Y ARTICULOS DE GRANJA —

— DE —

Antonio Carro

REPARTO A
DOMICILIO



Calle MENDEZ DE ANDÉS 723

NIETO DEL CID

Por la Condesa de PARDO BAZAN

El anciano cura del santuario de San Clemente de Boán cenaba sosegadamente sentado a la mesa en un rincón de su ancha cocina. La luz del triple mechero del velón señalaba las acentuadas líneas del rostro del párroco, las espesas cejas canas, el cráneo tonsurado, pero revestido aún de blancos mechones, la piel roja, sanguínea, que en robustas dobleces rebosaba del alzacuello.

Ocupaba el cura la cabecera de la mesa; en el centro su sobrino, guapo mozo de veintidós años, despachaba con buen apetito la ración, y al extremo, el criado de labranza, remangada hasta el codo la burda camisa de estopa, hundía la cuchara de palo en un enorme tazón de caldo humeante y lo trasegaba silenciosamente al estómago.

Servía a todos una moza aldeana, que aprovechaba la ocasión de meter también la cuchara, ya que no en los platos, en las conversaciones.

El servicio se lo permitía, pues no pecaba de complicado, reduciéndose a colocar ante los comensales un mollete de pan gigantesco, a sacar de la alacena vino y platos, a empujar descuidadamente sobre el mantel el tarterón de barro colmado de patatas con unto.

—Señorito Javier —preguntó en una de estas maniobras—, ¿qué oyó de la gavilla que anda por ahí?

—¿De la gavilla, chica? Aguárdate... —contestó el mancebo alzando su cara animada y morena... — ¿Qué oí yo de la gavilla? No pues algo me contaron en la feria... Sí, me contaron...

—Dice que al señor abad de Lubrego le robaron barbaridad de cuartos... cien onzas. Estuvieron esperando a que vendiese el centeno de la tulla y los bueyes en la feria del quince, y ala que te cojo.

—¿No se defendió?

—¿Y no sabe que es un señor viejecito? Aun para más, aquellos días estaba encamado con dolores de huesos.

El párroco, que hasta entonces había guardado silencio, levantó de pronto los ojos, que bajo sus cejas nevadas resplandecieron como cuentas de azabache, y exclamó:

—¿Qué defenderse ni qué... En toda su vida supo Lubrego por dónde se agarra una escopeta.

—Es viejo.

—¿Bah! lo que es por viejo... Sesenta y cinco años cumplo yo para Pentecostés y sesenta y seis hará él en Corpus; lo sé de buena nota; me lo dijo él mismo. De modo que la edad... Lo que es a mí no me ha quitado la puntería, alabado sea Dios.

Asintió calurosamente el sobrino.

—¡Vaya! Y si no que lo digan las perdices de ayer, ¿eh? Me remendó usted la última.

—Y la liebre de hoy, ¿eh, rapaz?

—Y el raposo del domingo —intervino el criado, apartando el hocico de los vapores del caldo—. ¡Cuando el señor abad lo trajo arrastrando con una soga así (y se apretaba el gznate) ganía de Dios! Ouú... Ouú...

—Allí está el maldito —murmuró el cura señalando hacia la puerta, donde se extendía, clavada por las cuatro extremidades, una sanguinolenta piel.

—No comerá más gallinas —agregó la criada amenazando con el puño a aquel despojo.

Esta conversación venatoria devolvió la serenidad a la asamblea, y Javier no pensó en referir lo que sabía de la gavilla. El cura, después de dar gracias mascullando latín, se enjuagó con vino, cruzó una pierna sobre la otra, encendió un cigarrillo, y alargando a su sobrino un periódico doblado, murmuró entre dos chupadas:

—A ver luego qué trae "La Fe", hombre.

Dió principio Javier a la lectura de un artículo de fondo, y la criada, sin pensar en recoger la mesa, sacó para sí del pote una taza de caldo y sentóse a comerla en un banquillo al lado del hogar. De pronto cubrió la voz sonora del lector uu aullido necio y prolongado. La criada se quedó con la cuchara enarbolada sin llevarla a la boca; Javier aplicó un segundo el oído, y luego prosiguió leyendo, mientras el cura, indiferente, soltaba bocanadas de humo y despedía de lado frecuentes salivazos. Transcurrieron dos minutos, y un nuevo aullido rompió el silencio exterior. Esta vez el lector dejó el periódico, y la criada se levantó tartamudeando:

—Señorito Javier... Señor amo... señor amo...

—Calla ordenó Javier; y, de puntillas, acercóse a la ventana, bajo la cual parecía que sonaba el alboroto de los perros; mas éste se aquietó de repente.

El cura, haciendo con la diestra pabellón a la oreja, atendía desde su sitio.

—Tío —siseó Javier.

—Muchacho.

—Los perros allaron; pero juraría que oigo voces.

—Entonces, ¿cómo callaron?

No contestó el mozo, ocupado en quitar la tranca de la ventana con el menor ruido posible. Entreabrió suavemente las maderas, alzó la falleba, y animado por el silencio, resolvióse a empujar la vidriera. Un granfrío penetró en la

(Continúa en la página 45)

SOCIEDAD MUTUA Y RECREATIVA
HIJOS DE REQUIAN Y PIADELA

DEL AYUNTAMIENTO DE BETANZOS

COMISION DIRECTIVA

Presidente:
 ANTONIO RILO

Vicepresidente:
 MANUEL DANS

Vocales:
 RAMIRO CASTELO
 JOSE OTERO
 JOSE MUIÑO
 JOSE VEIGA

Tesorero:
 JESUS MARTINEZ

Protesorero:
 JOSE VAZQUEZ MARTINEZ

Secretario de Actas
 EMERENCIANO SANCHEZ

Revisores de Cuentas:

ANTONIO CARRO - MANUEL VEIGA - JUAN OTERO

Secretario:
 JOSE VAZQUEZ RICO

Prosecretario:
 ROSENDO LOPEZ

Suplentes:
 ROBERTO VEIGA
 PEDRO GOMEZ
 JOSE NOYA
 JOSE FARALDO

De CASTELAO



O home que se casou con Ramona para aforrar unha criada.

LA TIERRA GALLEGA

¡Oh lejanas memorias de la tierra lejana,
olorosas yerbas frescas por la mañana!
¡Tierra de maizales húmedos y sonoros
donde cantan del viento los invisibles coros,
cuando deshoja el sol la rosa de sus oros,
en la cima del monte que estremecen los toros!

¡Oh los hondos caminos con cruces y consejas,
por donde atardecido van trenqueando las viejas,
cargadas con leña robada en los pinares,
y que en aquella noche ha de ahumar en sus lares,
mientras cuenta su voz los cuentos seculares
y a lo lejos los perros ladran en los pajares!

¡Oh tierra, de la fabla antigua hija de Roma,
que tiene campesinos arrullos de paloma!
El lago de mi alma, yo lo siento ondular
como la seda verde de un naciente linar,
cuando tú pasas, vieja alma de mi lugar,
en la música de algún viejo cantar.

¡Oh tierra, pobre abuela olvidada y mendiga,
bésame con tu alma ingenua de cantiga!...
Y que aromen mis versos como aquellas manzanas
que otra abuela solía poner en las ventanas,
donde el sol de invierno daba por las mañanas.
¡Oh mis viejas abuelas, mis memorias lejanas!

RAMON DEL VALLE INCLAN.

CENTRO CULTURAL BETANZOS

COMISION DIRECTIVA

Presidente:
MANUEL MARTIN

Vicepresidente:
JOSE PANDELO

Secretario General:
JOSE M. BRAÑAS

Prosecretario:
JUAN PRIETO

Secretario de Actas:
MANUEL FOLLA

Tesorero:
JUAN EDREIRA

Protesorero:
ENRIQUE DON

Contador:
VICENTE VILLA

Vocales:

JOSE DAPORTA AGUSTIN GARCIA
ANGEL SANCHEZ MANUEL VARELA
JOAQUIN MIGAL

Suplentes:

J. B. TEIJO A. SEIJAS
JUAN BADIA ALSINA

Revisores de Cuentas:

AGUSTIN VARELA - EDUARDO SANCHEZ - GERMAN GOLPE

Tribunal de Honor:

LISARDO MARTINEZ - JUAN BEREJA - JUAN MARTIN
ALFREDO BRAÑAS - ANTONIO LOUREDA

Curiosidades de Betanzos

Que xaula máis ben argallada fan os da aldea pra vender un carro de leña.

Cando non hai moita auga nas fontes, fórmase unha ringleira de sellas, pero pra ter dereito a unha sella de auga, sólo ten que berrar: ¿Quén me da a vés?

¡Moitas trabadas ñe deron o rey pra saber si as pesetas eran de prata ou de promo!

Nunca anduvo ben o reló do campo, porque o encargado de arreglalo, ganaba moitos cartos descompoñéndo.

PEPE DA RIVEIRA

NIETO DEL CID (Continuación)

habitación; vióse un trozo de cielo negro tachonado de estrellas, y se indicaron en el fondo los vagos contornos de los árboles del bosque, sombríos y amontonados. Casi al mismo tiempo rasgó el aire un silbido agudo, se oyó una detonación, y una bala, rozando la cima del pelo de Javier, fué a clavarse en la pared de enfrente. Javier cerró por instinto la ventana, y el cura, abalanzándose a su sobrino, comenzó a palparlo con afán.

—¡Re... condenados! ¿Te tocó, rapaz?

—¡Si aciertan a tirar con munición lobera... me divierten! —pronunció Javier algo inmutado.

—¿Están ahí?

—Detrás de los primeros castaños del soto.

—Pon la tranca... Así... Anda volando por la escopeta..., las balas..., el frasco de la pólvora... Trae también el Lafuche... ¿Oyes?

Aquí el párroco tuvo que elevar la voz como si mandase una maniobra militar, porque el desesperado ladrido de los perros resonaba cada vez más fuerte.

—Ahora, ahí ladrar... ¿Por qué callarían antes, mal rayo?

—Conocerían a alguno de la gavilla; les silbaría o les hablaría —opinó el gañán, que estaba de pie, empuñando una horquilla de coger el tojo, mientras la criada, acurrucada junto a la lumbre, temblaba con todos sus miembros y de cuando en cuando exhalaba una especie de chillido ratonil.

El cura, abriendo un ventanillo practicado en las maderas de la ventana, metió por él el puño y rompió un cristal; en seguida pegó la boca a la abertura, y con voz potente gritó a los perros.

—¡A ellos, Chucho, Morito, Linda... Chucho, duro en ellos, ahí... Animo Linda, hazles pedazos!

Los ladridos se tornaron, de rabiosos, frenéticos; oyóse al pie de la misma ventana ruido de lucha; amenazas sordas, un ¡ay! de dolor, una imprecación, y luego quejas como de animal agonizante.

—¡El pobre Morito... ya no dará más el raposo! —murmuró el gañán.

Entretanto, el cura, tomando de manos de Javier su escopeta, la cargaba con maña singular.

—A mí déjame con mi escopeta de las perdices... vieja y tronada... Tú entiéndete con el Lafuché... Yo, esas novedades... ¡Bah! Estoy por la antigua española. ¿Tienes cartuchos?

—Sí señor —contestó Javier, dedicándose también a cargar la carabina.

—¿Están ya debajo?

—Al pie mismo de la ventana... Puede que estén poniendo las escalas.

—¿Por el portón hay peligro?

—Creo que no. Tienen que saltar la tapia del corral, y los podemos fusilar desde la solana.

—¿Y por la puerta de la bodega?

—Si le plantan fuego... Romper no la rompen.

—Pues vamos a divertirnos un rato... Aguarday, aguarday, amiguitos.

Javier miró a la cara de su tío. Tenía éste las narices dilatadas, la boca sardónica, la punta de la lengua asomando entre los dientes, las mejillas encendidas, los ojuelos brillantes, ni más ni menos que cuando en el monte el perdiguero favorito se paraba señalando un bando de perdices oculto entre los retamares. Por lo que hace a Javier horrorizábanle aquellos preparativos de caza humana. En tan supremos instantes, mientras deslizaba en la recámara el proyectil, pensaba que se hallaría mucho más a gusto en los claustros de la Universidad, en el café o en la feria del quince, comprándoles rosquillas y caramelos a las señoritas del Pazo de Valdomar. Volvió a ver en su imaginación la feria, los relucientes ijares de los bueyes, la mansa mirada de las vacas, el triste pelaje de los rocines, y oyó la fresca voz de Casildita del Pazo, que le decía con el arrastrado y mimoso acento del país:

—¡Ay, deme el brazo, por Dios, que aquí no se anda con tanta gente!

Creyó oír la presión de un bracito... No, era la mano del cura, que le impulsaba hacia la ventana.

—A apagar el velón... (hízolo de tres valientes soplidos). A empezar la fiesta. Yo cargo, tú disparas..., tú cargas, yo disparo... ¡Eh, Tomasa! —gritó a la criada—. No chilles, que pareces la comadreja...

Pon a hervir agua, aceite, vino, cuanto haya...

—Tú —añadió, dirigiéndose al gañán—, a la solana. Si montan a caballo de la muralla, me avisas.

Dijo y con precaución entreabrió la ventana, dejando sólo un resquicio por donde cupiese el cañón de una escopeta y el ojo avizor de un hombre. Javier se estremeció al sentir el helado ambiente nocturno; pero se rehizo presto, pues no pecaba de cobarde, y miró abajo. Un grupo negro hormigueaba; se oía como una deliberación en voz misteriosa.

—¡Fuego! —le dijo al oído su tío.

—Son veinte o más —respondió Javier.

—¡Y qué, gruñó el cura al mismo tiempo que apartaba a su sobrino con impaciente ademán; y apoyando en el alféizar de la ventana el cañón de la escopeta, disparó.

Hubo un remolino en el grupo, y el cura se frotó las manos.

—¡Uno cayó patas arriba... quonian! —murmuró pronunciando la palabra latina, con la cual, desde los tiempos del seminario, reemplazaba todas las interjecciones que abundan en la lengua española—. Ahora tú, rapaz. Tienen una escala; al primero que suba.

Los dedos de Javier se crispaban sobre su hermosa carabina Lefauchaux, mas al punto se aflojaron.

—Tío —atrevióse a murmurar— entre esos hay

(Continúa en la página 48)

Betanceiros:

SE NON COÑOCES A CASA D'OS "GARELOS" ¿QUE ESPERAS?...
VEN POR ACÓ QUE CHE AGARDAMOS CÔS BRAZOS ABERTOS.

NUNCA VEN SOLA...

Pra non servir o rey,
Xaquín rabenouse un dedo,
nunca tal cousa fixera
porque tuvo que ir o mesmo.

Casouse cunha rapaza
que xa non era muy nena,
tiña miles de reás
según ela lle dixera.

Tiña unha leira con grelos,
outra tiña con repolos,
unha noite de xiada
levounos o demo todos.

Mercoulle un burro a un gitano
que hasta sabía leer,
en chegando o burro a casa
non fixo máis que morrer.

Pareulle a muller un día
e tróuxelle catro nenos,
dixo Xaquín enfadado:
que veña Dios a mantelos.

PEPE DA RIVEIRA

Biblioteca

Recordamos a los señores socios que tenemos una Biblioteca regularmente surtida con ricas obras de valor, y aunque suele verse diariamente concurrida, esperamos que sea el lugar de la casa preferentemente frecuentado por todos los socios.

NO TIRE SUS LIBROS.

De cualquier valor que sean, mándenlos; se lo agradeceremos.

Falando c'os Leutores

RECETA PRA O MAL DE MOAS

Pra curar o delor de moas (ou amores), cúmprase ao pé da letra o que sigue:

Percúrese metade d'un rabo de rato, un ollo dereito d'un gato, catro prumas de galiña roxa, e cuarto quilo de língua de can.

Tudo isto ben mesturado, frítise nunha sar-

tén, con unto de moucho, as tres e meia da mañán. Tómese xunto con aceite de figado de bacalao e másqese do lado da moa doente.

¡Santo remedio!

Pra curar outros males, diríxase ao curandeiro Tripadefora, as doce da noite.

AVISOS RECOMENDADOS

VIUDO con catorce fillos (os catro derradeiros nasceron xuntos), quere volver a casar, c'unha rapaza aínda que non sexa belida; pro que teña algúns cartos, pra evital-a crisis.

Rógase mandar dous ritratos, un tirado por adiante io outro pol-as costas. Diríxase ao Director.

CORREO DE LA REVISTA CONTESTANDO

A Curioso Histórico.—Aquel Queche chamábase "Skimbal", viñera cargado de aceite de figado de bacalao pra botica de Don Fermín, e no muelle da Riveira enchérase de arcos pras barricadas de arenques. De volta, varou no banco de Láncara e o noso "Pelayo" que marchaba a deriva, embisteuno e botouno a pique (unha noite de brétema).

A Nunca Fun.—E verdade, neso temos unha sorte ache. Moza que ven a nosa casa, casamento as portas.

A Estás Ahí?—Estou. Xa e hora que vayades vindo os novos.

A Quen chò dixo.—Dixomo Marica das Pedras. Por Leilán, hastr'os cás che ladran.

A E Certo?—Din que sí. Agora que se las da de señorito, no baila más que tangos y pasos de camello... ¡Co ben que punteaba a reveirana!

A Xan da Fontedunta.—Non podo tomar sobor de min ese feixe, vay a Biblioteca Nacional que chos escollan que alí teñen vagar d'abondo.

A Cuquiña.—O teu retrato da o xenio velo. Perdona que non cho pubriquemos porque podía causar unha revolución.

A Un de Coirós.—Según informes que poden recoller no Departamento Nacional de Higiene, moitos foron os estragos que causou a enchenta do 14.

A Deportista.—Moi bós non eran, pero os d'aquí milloráronos. ¡Picardía criolla? si haina, però non-a emplean mais que cos hinchas. Parece que non é de bon aquel empleala cos contrarios.

A Canta Claro.—Inda as de cantar pro carneiro. ¡Perguntas cada cousa!

NIETO DEL CID (Continuación)

gente conocida; me acuerdo ahora de que lo decían en la feria. Aseguran que viene el cirujano de Solás, el cohetero de Gusende, el hermano del médico de Doas. ¿Quiere usted que les hable? Con un poco de dinero puede que se conformen y nos dejen en paz, sin tener que matar gente.

—¡Dinero, dinero! —exclamó roncamente el cura—. ¿Tú sin duda, piensas que en casa hay millones?

—¿Y los fondos del santuario?

—Son del santuario, quoniam, y antes me dejaré tostar los pies como le hicieron al cura de Solás el año pasado, de darles un ochavo. Pero mejor será que le agujereen a uno la piel de una vez y no que se la tuestes. ¡Fuego en ellos! Si tienes miedo, iré yo.

—Miedo, no —declaró Javier; y descantó la carabina en el alféizar.

—Lárgales los dos tiros —mandó su tío.

Dos veces apoyó Javier el dedo en el gatillo, y a las dos detonaciones contestó desde abajo formidable clamoreo; no había tenido tiempo el mancebo de recoger la mano cuando se aplastó en las hojas de la ventana una descarga cerrada, arrancando astillas y destrozándolas; componían su terrible estrépito estallidos diferentes, seco tronar de pistoletazos, sonoro retumbo de carabinas y estampido de trabucos y tercerolas. Javier retrocedió, vacilante; su brazo derecho colgaba; la carabina cayó al suelo.

—¿Qué tienes, rapaz?

—Deben de haberme roto la muñeca —gimió Javier, yendo a sentarse casi exánime en el banco.

El cura, que cargaba su escopeta, se sintió entonces asido por los faldones del levitón, y a la dudosa luz del fuego del hogar vió un espectro pálido que se arrastraba a sus pies. Era la criada, que silabeaba con voz apenas inteligible:

—Señor..., señor amo..., ríndase, señor, que nos matan..., que aquí morimos todos...

—¡Suelta, quoniam! —profirió el cura lanzándose a la ventana.

Javier, inutilizado, exhalaba ayer, tratando de atarse con la mano izquierdada un pañuelo; la criada no se levantaba, paralizada de terror, pero el cura, sin hacer caso de aquellos inválidos, abrió rápidamente las maderas y vió una escala apoyada en el muro, y casi tropezó con las cabezas de dos hombres que por ella ascendían. Disparó a boca de jarro y se desprendió el de abajo; alzó luego la escopeta, la blandió por el cañón y de un culatazo echó a rodar al de arriba. Sonaron varios disparos; pero ya el cura estaba retirado adentro, cargando el arma.

Javier, que ya no gemía, se le acercó resuelto.

—A este paso, tío, no resiste usted ni un cuarto de hora. Van a entrar por ahí o por el patio. He notado olor a petróleo; quemarán la puerta de la bodega. Yo no puedo disparar. Quisiera servirle a usted de algo.

—Viérteles encima aceite hirviendo con la mano izquierda.

—Voy a sacar la Rabona de la cuadra por el portón, y a echar un galope hasta Doas.

—¿Al puesto de la guardia?

—Al puesto de la guardia.

—No es tiempo ya. Me encontrarás difunto.

Rapaz, adiós. Rézame un Padre Nuestro y que me digan misas. ¡Entra, taco, si quieres!

—¡Haga usted que se rinde...! Entreténgalos... ¡Yo iré por el aire!

La silueta negra del mancebo cubrió un instante el fondo rojo de la pared del hogar, y luego se hundió en las tinieblas de la solana. El tío se encogió de hombros, y asomándose descargó una vez más la escopeta a bulto. Luego corrió al lar y descolgó briosamente el pesado pote que pendiente de larga cadena de hierro hervía sobre las brasas. Abrió de par en par la ventana y sin precaverse ya, alzó el pote y lo volcó de golpe encima de los enemigos.

Se oyó un aullido inmenso, y como si aquel rocío abrasador fuese incentivo de la rabia que les causaba tan heroica defensa, todos se arrojaron a la escala trepando unos sobre los hombros de otros; y a la vez que por las tapias se descolgaban dos o tres hombres y luchaban con el gañán, una masa humana cayó sobre el cura, que aún resistía a culatazos. Cuando el racimo de hombres se desgranó, pudo verse a la luz del velón que encendieron, al viejo tendido en el suelo, maniatado.

Venían los ladrones tiznados de carbón, con barbas postizas, pañuelos liados a la cabeza, sombrerones de anchas alas y otros arreos que les prestaban endiablada catadura. Mandábalos un hombre alto, resuelto y lacónico, que en dos segundos hizo cerrar la puerta y amarrar y poner mordazas al criado y la criada. Uno de sus compañeros le dijo algo en voz baja. El jefe se acercó al cura vencido.

—¡Eh, señor abad... no se haga el muerto!... Hay ahí un hombre herido por usted y quiere confesión...

Por la escalera interior de la bodega subían pesadamente conduciendo algo; así que llegaron a la cocina, vióse que eran cuatro hombres que traían en vilo un cuerpo, dejando en pos charcos de sangre. La cabeza del herido se balanceaba suavemente; sus ojos, que empezaban a vidriarse, parecían de porcelana en su rostro tiznado; la boca estaba entreabierta.

—¡Qué confesión, ni...! —dijo el jefe—. Si ya está dando las boqueadas.

Pero el moribundo, apenas lo sentaron en el banco, sosteniéndole la cabeza, hizo un movimiento, y su mirada se reanimó.

—¡Confesión! —clamó en voz alta y clara.

Desataron al cura y lo empujaron al pie del banco. Los labios del herido se movían como recitando el acto de constricción; el cura conoció el

HACIA OTRA GALICIA

Invitación a Nuestros Elegantes

En cierta ciudad gallega, cuyo nombre no importa consignar, frecuente una tertulia a la que asisten tres o cuatro amigos tenidos en la urbe por árbitros de elegancias. Visten irrefragablemente, bailan a las mil maravillas, dialogan con la necesaria soltura y discreción, corretean de cuando en vez por el extranjero y saben mantener en todo instante ese aire de distinción y esas buenas maneras, difíciles de improvisar e imposibles de ser asimiladas por quienes desde niños no se mantuvieron al margen de bullas de arroyo y jolgorios chabacanos. Estos amigos son cultos y, si no muy estudiosos que digamos, lo suficientemente curiosos para dar una parte del día a la lectura; gústales, claro es, catar en las nuevas prosas y hablaban de Fedín y de Gide, de Franck y de Joyce y de Ognev.

Pero estos amigos no sé por qué diablos, en cuanto la conversación roza un tema que se refiere a Galicia, no sólo demuestran la más crasa y lamentable incultura, sino que aún se permiten el lujo de hacer unos aspavientos en los cuales es más que difícil saber lo que hay de desdenes y lo que hay de incomprensión. Recordando charlas y comentarios, más de una vez he pensado en ello y ni una sola llegó a alcanzárseme el por qué de tamañas y absurdas posturas, porque aún suponiendo que para ellos Galicia no pase de ser un país pobre y humilde, tan atrasado como se quiera, y a cientos de leguas de las grandes ciudades de Europa, razón de más sería para que en su imaginación despertase, por lo menos, análogas atenciones a aquellas que los millonarios y elegantes de los buenos hoteles dedican a Argelia y el Sudán.

Cábeme la esperanza de que este artículo caiga en sus manos y no me resisto a la tentación de dedicarles unas cuantas líneas que en sí abrigan la ilusión de posibles rectificaciones.

Puede discutirse qué es lo que da verdadero carácter y tónica a la elegancia, pero lo que no cabe discutir es que en ella, tal como hoy la entendamos, ha de haber en todas sus calidades altas y reducidas zonas a las cuales la llegada no sea fácil. Una costumbre, un libro, unos compases musicales, un color, un aroma, un tipo de cigarrillo, pierden todos sus encantos para un elegante en cuanto pasan a ser apreciados y usados por la generalidad de las gentes; en cierto modo, un elegante siempre se sentirá atraído por aquello que sólo puede ser patrimonio de una minoría privilegiada. Y basta de disquisiciones, que no es cosa ahora de definir el dandismo ni menos de bocetar la figura de un nuevo Jorge Brumel.

Pero si mis amigos hubiesen pensado sobre todo ello, es posible, y mejor aún probable, que a estas alturas sintiesen cierta delectación en hablar y escribir un gallego purísimo y exquisito que en los grandes sudexpresos cautivaría a las

damas encopetadas de la Europa oriental; y les gustase saber de la vida bohemia y romántica de nuestros poetas del siglo XIX, alguno de los cuales, como Añón, ofrece en su casi desconocida biografía los matices más intensos de la tragedia y los coloridos más brillantes de la aventura; y de la historia de nuestros prioratos y abadías la más humilde de las cuales, sin llegar a la aristocrática y renombrada de Solesmes, tiene un perfil más evocador y grato que aquella encantadora de Valldemosa que Chopin y Jorge Sand popularizaron en medio mundo. ¡Ah, si mis elegantes amigos se diesen cuenta de todo esto! Yo no sé de qué hablarán cuando en los "halls" distinguidos las inglesitas rubias y las alemanas románticas les cuenten los mil relatos que atesoran las suntuosas y centenarias residencias de Gales y los ruinosos castillos de la cuenca del Rin. Que ocasión propicia para que ellos a su vez les contasen, embelesándolas, las tradiciones, historias y consejos de nuestros estupendos y preciosísimos castillos de Mos, Monterrey, Lemos, Villalba, Monterreal, Castro-Caldelas, Maceda... o de esas torres solitarias, a medio hundir, como las de Sandiás y la Pena en la llanura de Antela, la de Otero de Rey, la de Sande, la de Villanueva de los Infantes, las del Oeste... ¡Cuánta más emoción tienen nuestras piedras, musgosas y renegridas, que aquellas famosas de Blois y Chenonceaux, de Heidelberg y de Chambord!

Mis elegantes amigos debieran convencerse de cuánto más elegantes serían conociendo la historia de su país gallego, las vidas de sus grandes hombres, sus monumentos principales, sus paisajes más bellos. Me explico que desdeñen el hablar de los poemas de Campoamor o de las novelas de don Manuel Fernández y González, batidas, adulteradas y mustias a través de la cháchara de tanta comadre y de la sensiblería de tanta moza de camino. Pero, felizmente para ellos y desgraciadamente para nosotros, todo cuanto a Galicia se refiere permanece sino en la obscuridad de lo inédito, por lo menos en la penumbra de lo olvidado y tiene, para ellos como para mí, los singulares encantos de lo recatado y misterioso.

Lord Byron fué a luchar por la independencia de Grecia enamorado de aquella recóndita Héla-de que a través de los mármoles de Fidias y Scopas y de las páginas inigualadas de Platón tantas veces le conmoviera de mozo. Yo tengo la certeza de que si mis elegantes amigos cayesen en la cautivadora tentación de embeberse en el Colloci-Branenti, en los himnos fuertes y espléndidos de Pondal, en la música ocho y nueve veces centenaria de nuestras zanfonas, o en el embrujo saudoso de nuestros pazos y castillos, acabarían por ser unos galleguistas apasionados, prontos a gozar formando en la falange de los libertadores.

Alvaro de las Casas.

NIETO DEL CID (Conclusión)

estertor de la muerte y distinguió una espuma de color rosa que asomaba a los cantos de la boca.

Alzó la mano y pronunció: Eego te absolvo, en el momento en que la cabeza del herido caía por última vez sobre su pecho.

—Llévselo —ordenó el jefe. — Y ahora diga el señor abad dónde tiene los cuartos.

—No tengo nada que darles a ustedes — respondió con firmeza el cura.

Sus cejas se fruncían, su tez ya no era rubicunda, sino que mostraba la palidez biliosa de la cólera, y sus manos, lastimadas, estranguladas por los cordeles, temblaban con temblequeo senil.

—Ya dirá usted otra cosa dentro de diez minutos... La vamos a freír a usted los dedos en aceite del que usted nos echó. Le vamos a sentar en las brasas. A la una..., a las dos.

El cura miró alrededor y vió sobre la mesa

donde habían cenado el cuchillo de partir el pan. Con un salto de tigre se lanzó a asir el arma, y derribando de un puntapie la mesa y el velón, parapetado tras de aquella barricada, comenzó a defenderse a tientas, a oscuras, sin sentir los golpes, sin pensar más que en morir noblemente mientras a quemarropa le acribillaban a balazos...

El sargento de la guardia civil de Doas, que llegó al teatro del combate media hora después, cuando aún los salteadores buscaban inútilmente bajo las vigas, entre la hoja de maíz del jergón, y hasta en el Breviario, los cuartos del cura, me aseguró que el cadáver de éste no tenía forma humana, según quedó de agujereado, magullado y contuso. También me dijo el mismo sargento que desde la muerte del cura de Buón abundaban las perdices; y me enseñó en la feria a Javier, que no persigue caza alguna, porque es manco de la mano derecha.

De CASTELAO



O home que viaxa para ilustrarse.

O HOME INVISIBRE

Pepe dos Toxos era un home com-os demais da bisbarra: Nin era dos que mais bebían nin o que daba mais mocazos. Era, eso sí, un pouco choco das pernas, e pra tapal-o defeuto mandaba faguer os pantalós tan anchos que parecían mandiles.

Como estaba na edá de namorar e non quería dar lugar a bulras, nos tempos que pasaba o conto, íbase votar a nado no sitio mais esquencido do Mandeo onde nadi-o vira, chamado Cantalarana, que pra chegar a il ai qu-ir por unha corre道ira estreita, chea de penas e mais torta qu-a calma d'un prestamista.

Aquel día estaba él no río, ben libre de miradas de lagarto — que non podía habelos n-aquel paraíso rodeado de castaños e carballos que se daban a man pol-o alto, sobor do río, non deixando entrar nin lus — e por razóns que todos comprendedes, as mozas d'aldea foron tamén refrescarse ó mesmo sitio.

Pepe dos Toxos quedou pasmado o ver que as rapazas se despían a súa vista, e afogou o alento pra que no sentiran siquera respirar. Elas non se decataban de nada, e chapouzaban na auga coma nenos nas pozas; brincaban na camposa coma becerrañas novas, e rían, rían coma tolas. Daba o xenio velas ¡parecían anxeliños!

Nestos medios, Pepe morría; morría porque non podía botar fora o alento. Primeiro era pra que non souperan d'él, dispois, porque pensou que tiñ-o demo no corpo. ¿Cómo non me ven as rapazas? Eu estou enmeigado, pensaba, e pra non morrer así, estoupou e soltou un berro que fixo nas mozas o efeuto d-un raposo no galiñeiro. Berrar, chorar, correr sin saber pra onde, era canto faguían elas, hastra que atinaron co único camiño, que era collela roupa e botar monte arriba. Cando acougaron, algunha non tiña pra vestir mais que o casabé, e a peor de todas foi Rosiña do Atallo que non atopou mais que a trenza do pelo, e iso porque era moi grande, o demais, xa tiña metá desenrolada.

Pepe dos Toxos chegou a súa casa co-a cabeza feita un tarabelo; non chegaba a pensar cousa que o sosegara, pero pouco a pouco foi volvendo en sí, e nunha d-esas, pegou un rivés no narís e dixo: ¡Xa está! ¡Eu son un home invisibre! Correu ó espello, mirouse n-él, e... caeu como un lorcho: vírase no espello coma sempre. Cando reordou, rascous'o miolo, pensou outro pouco, e dando un forte puñetazo no caneiro exclamou: ¡Agora si! ¡Eu son un home invisibre, estando sin roupa! Dito e feito, o minuto estaba diante do espello, sin roupa e non se vía. Chamou a berros o seu veciño Xan de Mingos qu-estaba facendo leña no curral, e-sperouno á porta tal como Dio-lo dou. Baixa José, dixo aquel sin velo, tendo

dianete, pro José non lle contestou seguro xa de que era un home invisibre.

José dos Toxos oira decir qu-o mundo era de quen tiña unha idea orixinal e sabía explotala, e pensou que él era mais que iso. ¡El era un home invisibre! Pro como o seu mundo non pasaba mais alá do Auntamento de Coirós, dispúxose a conquistalo.

Aquela noite, cando lle pareceu que dormían os veciños, foise a casa de Rosiña, entrou pola eira, aganchou por unhos casqueiros qu-estaban arrimados a parede, abreu a ventana e saltou no sobrado. Petando o menos posibre — xa que tropezaba aquí e alí — chegouse o cuarto onde dormían as mulleres, sinueu falar e escoitou no momento que decía a vella... doun-o demo si non estás tola. ¡Un mozo cabal! ¡Unha casa de fartura! Pepe dos Toxos é o millor partido que che poido petar a porta.

Non quero, vaya, non quero; cando lle vexo revolear esas pernas, penso que me vai dar unha patada no peito. ¡Non quero! ¡Así eu medre! Contestou Rosiña, e estaba todo dito. Cando Rosiña decía ¡Así eu medre! era como se xurara pol-os Santos Exanxelios. José sabío e non esperou mais; saleu d'alí ferido e cego e chimpouse pol-a ventana; pero si era home invisibre non era insensibre, e chegou a casa c'a cachola escrocada.

Non era José home de amolar a súa gran virtude por un amorío mais ou menos, e a noite seguinte volveu coma Don Quixote por segunda ves a correr mundo. Entrou como poido na casa do Cebado, un home que tiña pauto co demo (ou co xués e mais un cacique da vila), según decires, pero que algo había porque él engordaba mais cantas mais falcatruadas facía. Chegouse Pepe ó pé do leito, petoulle nun hombro, tiroulle dos cabelos e díxolle: ¡Desperta Cebado!

Ei? ¿Quén eres tí? José estaba iluminado e repuxo: ¡Eu son o esprito santo! ¡Alabado sea Dios! — dix-o condanado —, e pensando qu-era unha pesadilla, botou a man sobor da hucha onde tiña os aparellos da noite, acendeu un misto e non veu a nada. O Cebado comenzou a ter medo, tembrábanlle as mans, e o home invisibre falou: ¡Coida Cebado que te queimas! e acendeu él outro misto e prendeu o candil. O Cebado quedou c'a boca aberta e na podía cerrar, os ollos parecía que lle querían saltar pol-as ventanas, acaneaballe o vico e o queixelo parecía o d'un mono desos que colgan dunha goma. Despois de media hora larga empezou a falar e dixo: ¿Qué queres de min? ¡Que restituyas canto roubache! ¡Fareino! ¡Así sea! — dixo Pepe —, e pra que seipas o que che espera si teño que volver, ahí

(Continúa en la página 53)

MOZA GALEGA

Son, nena, os teus ollos claros e amantiños,
cal flores dos liños
d'un meigo liñar;
nas suas miniñas a piedade mora,
e a gracia da aurora
teñen no mirar.

Tes, nena fermosa, nas tuas meixelas,
alburas sinxelas,
ruibens do serán;
das cumes nevadas son brancas folerpas,
son rosas abertas
á lus da mañán.

Son, nena os teus labios craveles acesos
na boquiña presos
pra ben parecer,
e ao falar semellan xirís que garulan,
e rulas que rulan
de gozo e pracer.

Son os teus cabelos crechos e dourados,
de lampos roubados
á gloria do sol;
claror que aloumiña a tua fronte albiña
cando na cariña
che bica a brís mol.

Son, nena, os teus seos tersos e brandidos,
morosos e erguidos,
niños ruladores,
que no dondo leito que lle fai teu peito,
van ceibando a eito
cantigas e amores.

Movel-o teu corpo lixeiro e gracioso
c'o abalo xeitoso
da ponla xentil,
que en serán calado, o sopro do vento
pon en movemento,
con beixo subtil.

As tuas maos fidalgas, piquirriquiñas,
albas, feituquiñas,
son de lus e escuma
das rías galegas no ensono enmeigadas,
das brancas laradas
do sol que as aluma.

No teu pe miudo, no teu van estreito,
no teu corpo feito,
enxebre e lanzal,
tes tales feitizos que aos mozos toleas
cando te brandeas
bailando no adral.

E es claror de lúa, e es lus da alborada,
e son da balada
que ao corazón chega
cantando e chorando mainiña e dozosa.
Fada agarimosa:
Tu es galega!

V. T A I B O

O HOME INVISIBRE (Conclusión)

che deixo esa sinal: E botándoll-a man a ferrusca qu-o Cebado tiña o lado da tabaqueira pra picar os cigarros, ¡espetoulla nas nádegas!

Moito tempo tardou en salir da casa o Cebado; non se soupo se non podía andar ou que tiña, o que si se sabe e que cando saleu a primeira ves, pra oír misa, moitos marcos na bisbarra volveran o seu sitio; unhos velliños que estiveran no asilo en Betanzos, xa estaban no seu lugar; duas leiras e un monte foran escrituradas a nome dunhos horfos, e moitos pobres cobraron xornás que non recramaran pero que a todos lles viñeran ben, porque o que non comprou unha leira mercou unha vaca, e hastra houbo quen deles que matou porco ese ano.

Outra noite foise José a casa do tío Farrapo, un vello que tiña tratos c-un cacique desos que mandaban a Madrí diputados pol-o artículo 29 — e xa sabedes que isos eran donos de vida e bés axenos —, repeteu a historia, e cando o tío Farrapo preguntou quen era, contestoulle: ¡Son a Divina Providencia que veño a salvarte do inferno! A muller do Farrapo recibiu un pelisco que a espabilou de contado. Tes que restituir o que roubache no reparto dos consumos que ves amañando desd-ai cincoenta anos. E se non cumpres, a tua alma perderase o mesmo que se che perde esta noite os des bocois de viño que lle tes vendido ó Maragato da Condumiña. Dou media volta, foise a bodega, esfondou os bocois e marchouse.

O tío Farrapo veu a casa anagada de viño, o gando borracho bailando coma se fora amaestrado, e pensando qu-era unha señal do ceo, o outro día fixo testamento deixando tod-os seus bés o Hespicio.

José dos Toxos cansouse de andar de noite com-o trasno, e disposto a dormir cando Dios manda, foise o domingo a misa pra escoitala e botar unha prédica que facía moita falla, porque había n-aldea beatas marmuladoras e papa ostias que non creían en Dios, e hastra se decía que o crego... bueno, val mais calar.

Púxose cerca do púlpito pensando sobir nel cando fora hora, siguiu con devoción a misa, e cando o cura iba alzar, a tía Laberca que estaba o seu lado sin ela sabelo, remoeu o mantelo e foron as puntas tapal-o lombo do Home Invisibre, perdendo éste a sua virtude e atopándose sin cobertura ningunha por diante, frente a todol-os feligreses.

Armouse un tole tole como non se soupo d'outro en tod'a redonda. As mulleres desconxurábanse e os homes cairon sobre do pobre José coma se foran bestas. Cando él se decatou que o vían quixose librar do mantelo, pero os fieles chegaron primeiro a él, e díronlle tal tunda, que cando o crego puxo orden estaba morto ¡esmagado! parecía un espantallo arrincado da leira pol-os cans.

¡Fixarvos paisanos no exemplo de José dos Toxos! El que de boa fe quixo limpalo mundo de pelendrís, tivo un fin triste e-scandaloso que mancha a sua memoria coma se fora un herexe, mentras a terra se enche de plagas, que acaban co millo e ca concencia, e nos non atinamos a defendela esperando todo da Providencia. ¡E somos nos! Cada un de nos quen ten que loitar pol-o ben que espera, pra nos e pra terra.

Eu digo esto, paisanos: Cando precisemos unha axuda pra loitar contra canto nos asoballe, afiemos ben o fouciño antes de salir da casa.

XA KOBE

Nuestra Carátula

Publicamos en la carátula de la revista la fotografía del gran filántropo brigantino Don Juan García Naveira, cuyo fallecimiento ha sido hondamente sentido por todas las clases sociales.

La vida de este gran espíritu, hijo predilecto de la muy noble y leal ciudad de Betanzos, ha sido un ejemplo insuperable de laboriosidad, de sentimiento humano y de amor a la tierra.

Rendímosle público homenaje para que llegue a cada betancero un recuerdo del gran corazón, pues ya nuestra casa social ha sido oportunamente honrada con su presencia espiritual, para ejemplo constante de cuantos abandonamos nuestro querido Betanzos.

A su distinguida familia testimoniamos nuestro agradecimiento por su gentileza al facilitarnos esta gratísima satisfacción.

¡GALICIA!

Por RAMON CABANILLAS

¡Galicia! Nai e Señora,
sempre garimosa e forte;
preto e lexos; onte, agora,
mañán... na vida e na morte!

¡Galicia! ¡A Galicia santa
de romeiros e xuglares!
¡A de historia que abrilanta
a Tradición nos fogares !

¡ A que suspende e namora
c-o inespricabre segredo
da gaita que rindo chora
e do alalá triste e ledó!

A que sabe as canturías
de Rodríguez de Padrón
e inda leva de Macías
a frecha no corazón!

A dos antigos mosteiros,
a dos pazos encantados,
a dos santos milagreiros
contra os entangarañados.

A das froridas valgadas,
a de barulleiro mar,
a das roibas alboradas
e as noitiñas de luar.

A dos toxos feridores,
a das rosas velaiñas,
a dos ventos berradores
e a das choivas miudiñas.

A do Sar maino e tristeiro,
pazo de almas enloitadas,
e o Miño casamenteiro
de trasnos, meigas e fadas.

A dos seráns campesinos,
a dos brilantes orballos,
a dos queixumes dos pinos
e as risadas dos carballos.

O pobo de outras edás,
traballador e guerreiro:
o das hirtas Irmandás,
do Medulio e do Cebreiro...!

¡Sempre Nai, sempre Señora,
con leda ou cativa sorte;
preto e lexos, onte, agora,
mañán... na vida e na morte!

A facenda, o creto, a vida,
o fogar... ¡todo por ela!
Con Castela, ben querida;
aldraxada... ¡sin Castela!

¡Irmáns! Rubamos o cume
desatrancando o camiño,
e botemos man do lume
onde non chegue o fouciño!

¡Todo prá nosa Galicia,
fror de total-as virtudes:
prá sedenta de xusticia,
ferida de escravitudes!

Namentras a sangre vibre
en beizos e corazón...
¡a esperanza de véla libre
e este berro: ¡Redención!

¡Xuremos!

“Dereito ou torto,
“sin mais alcuño ni achego,
“doente ou sán, vivo ou morto,
“gallego... ¡soio gallego!”

De Requián y Piadela

La Sociedad de Requián y Piadela nombró Presidente Honorario al meritísimo hijo de Betanzos, don ADOLFO SANCHEZ, quien aceptó la distinción en la emocionada nota que publicamos, que es un canto a Galicia, a sus tradiciones y a aquel delicioso pedazo de Betanzos.

Betanzos, 9 de Julio de 1935.

Sres. D. Antonio Rilo López y D. José Vázquez Rico, Presidente y Secretario de la Sociedad "HIJOS DE REQUIÁN Y PIADELA" en Buenos Aires.

Distinguidos señores míos y amigos: Con esta fecha recibo su atento comunicado del día cuatro de Junio último, participándome la grata noticia de haber sido nombrado Presidente de Honor de esa simpática Sociedad, de que ustedes son dignos directivos, y, me apresuro a dar cumplida respuesta aceptando gustosos tan honrosa distinción, ya que, nada puede enaltecerme tanto ni causarme más íntima satisfacción, que, la honorífica presidencia de mis convecinos de allende el Atlántico, hermanos espirituales míos, muy queridos, a los que guardaré siempre singular afecto y reconocimiento eterno.

Bien quisiera poseer dotes, de que carezco por cierto, para poder hacer llegar hasta ustedes y esa entusiasta Sociedad, en vibrantes acentos, la sincera expresión de mi sentir y el elocuente testimonio de mis acendrados amores hacia el poético rincón mariñano, en donde empecé a percibir el halago de una Naturaleza maravillosa, y, se formó mi alma al calor de deleitables encantos, que, solamente en él se guardan como preciado dón del mismo Cielo, y que tienen la virtud de cordialísima atracción.

Hablar de Requián, de Piadela, de ese rinconcito meigo, que llaman Guiliade, en donde se alza vetusta y señorial la casa de mis mayores, hoy mía por decreto del Destino, me exalta y me sublima, pues, después del cariñoso recuerdo de mis benditos padres, del amor de mi hijito y de mi santa mujer, nada puede haber en el mundo comparable al que

yo siento por ese hermoso pedazo de tierra galiciana, florida cuna que meció mi infancia al apacible arrullo de suaves auras, que, todavía, parecen acariciarme, y, que, tanto han contribuído a mi anímico refinamiento.

Heme de permitir con tan feliz motivo pasar por la pantalla de sus más caras memoranzas aquellos días especialmente gratos de Santa Isabel, Santiago, San Esteban, los Dolores... con sus resonantes y alegres músicas; la dulce gaita céltica del tío Ramón de Limiñón a través del Castelo, por la honda carballeira de la Fraga; el bullicioso estampido de los cohetes; las misas solemnes, con vistosa procesión y algarabía de campanas, y... las mociñas garbosas, de lentos decires y tardías promesas, que van dejando reciamente prendidos en el pecho hidalgo de sus admiradores, quererles intensos... ¡Qué bello es todo esto y qué emocionante recordarlo!

Hablar así, es abrir las válvulas del corazón para dejar que por ellas se escape a raudales la afección profunda, el sentimiento hondo!; para demostrar, una vez más, que, con razón sobrada, se me llama hijo de Requián y Piadela, pues, muchos serán los que podrán ostentar orgullosos, título semejante; pero ninguno lo hará tan envanecido y entusiasmado como yo, que sé, además, de llevarlo, sentirlo!

No quiero molestar más su atención y habré de finalizar esta carta, significándoles que, de aquí en adelante, el triste y mortecino **candil** de aceite, será substituído por la deslumbrante luz eléctrica en los campesinos hogares de estos contornos; y que, prontamente, será una realidad, la carretera que de Guiliade va a Guísamo, con paso superior sobre la línea férrea en este último punto, debido a los celosos desvelos de este su agradecido y buen amigo s. s. q. e. s. m.

Adolfo Sánchez Díaz.



A MUINEIRA

Por GONZALO LOPEZ ABENTE

Van as augas pol-a canle
marmulando cantareas,
van brincando de alegrías,
e van rebrilando as pelras
antre a linfa relucente,
como líquidas moxenas
do regueiro.

Van as brisas na pradeira
rebuldando toleironas,
remexando as verdes herbas,
bicando as froles silvestres
e cantando bullangueiras.

Van os ventos, mainos, mainos,
fungando na carballeira,
queixándose nos pinales
e rosmando nas veredas
antre as froles e as espiñas
das silveiras.

E aló embaixo sin cansarse,
caneca que te canea,
ao redor bailan no muiño
as enfariñadas pedras:
¡Pálidas mozas que están
brancas coma almas en pena!

Chega o gaitero xentil,
toca a gaita en son de festa,
e un raudal de brandas notas
esténdese pol-a terra.

Veñen os mozos barudos,
veñen as garridas nenas
reloucando coma un fato
de pintadas volvoretas,
que o son da gaita querida
no tempo das almas entra
brandamente, y-os dormidos
ensoños de amor desperta.

Coma os pinos, son lanzales
os mozos da nosa terra
que erguen os brazos e xiran
tocando nas castañetas,
correndo uns tras dos outros
repinicando as pernas
entre os húmidos verdores
da pradeira.

Ao velos bailar así
coidáraos dioses calquera,
disputándose o amore
de algunha olímpica reina.

E loita foi, porque xa
a rolda quedou desfeita
e o mellor bailarador d'eles,
de entre as mozas feiticeiras,
a mais fermosa elixéu
para bailare con ela.

Despois d'él foron os outros
escollendo compañeira;
fórmase rolda mais grande
y-o baile outra vez comenza.

Un ramo de margaridas
sobre o campo forman elas,
que ao sopro brando da gaita
se arrandea,
y-elas son fortes carballos
que fan aprestos de guerra
cando brúa a tempestade
medoñenta.

Eles brincan, saltan, corren
coma o mar na costa fera
persegúndose iracundos,
mentres van as compañeiras
escorrendo medosiñas
como as augas das fontenlas.

¡Cabalos que desbocados
marchan en tola carreira,
pombas brancas que se arrolan
agarimosas e quedas!

¡Baile de amor que esquirbindo
vas un máxico poema

coma soñar non poideron
os poetas!

Viran, viran ao redore
as bailadoras parexas,
o mesmo que no muiño
as enfariñadas pedras.

Paran todos, lanza a gaita
abrasadoras moxenas
que os amorosos desexos
dentro dos peitos desperta;
sal o primer bailadore,
da unha volta lixeira,
brinca e busca antre as mulleres
a sua fermosa nena,
e, coma dous sacerdotes
de algunha antiga creencia,
misteriosos e simbólicos
ritos solemnes celebran.

Xa avivado pol-as ánseas
él vai correndo tras d'ela,
xa recúa temeroso
do desdén da compañeira;
e outra vez marcha pra diante
y-outra vez pra tras se chega,
e coma brancas pombiñas
namoradas e sinxelas
sospiran, corren e voyan,
fúxense, bícanse e enredan,
hastra que cansos acougan,
ao tempo que outra parexa
sal e repite no medio
unha parecida escena.

Dempois todos, outra volta
volven a roda primeira;
eles altivos cal dioses
y-elas lindas coma reinas.

¡Baile de amor que esquirbindo
vas un máxico poema
coma soñar non poideron
os poetas,
soilo poidías nacere
dinamente n-esta terra,
ao mor do son vagoroso
da nosa gaita gallega!

La Escuela de los Chás

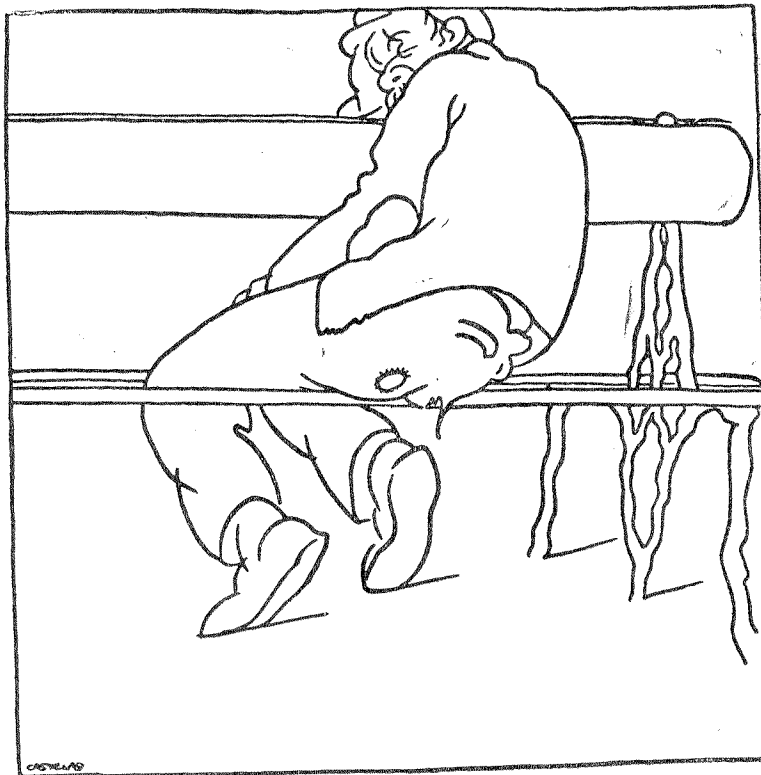
Ha causado gran regocijo en esta casa, en donde conviven con nosotros los de Coirós, la noticia de haberse iniciado los cursos en la escuela que esa sociedad construyó en los Chás.

Don José Méndez Vales, Presidente de la Comisión Gestora, en una carta conmovedora, dió cuenta a la Comisión Directiva de ésta, de los festejos realizados y la colaboración prestada por vecinos y personalidades, así como también de los obstáculos que el progreso encuentra siempre en su camino.

Felicitamos de todo corazón a ambas comisiones, que lograron dar fin a un noble propósito largamente acariciado por los residentes de Coirós.

Festejando este grato acontecimiento y en honor de su digno Presidente Don Manuel Naveira, el día 14 del mes pasado, en "La Casa de Betanzos", realizaron un banquete en el cual se puso de manifiesto la simpatía con que comparte este triunfo la colectividad del Partido de Betanzos.

De CASTELAO



O home que ten independencia económica.

SOCIALES

LA CIGÜENA

El novel hogar de la gentil pareja Carmen Fernández-Aquilino Freire, se vió alegrado con la llegada de un lindo bebé que les mandaron de París. Nuestras felicitaciones.

ENLACES

Don Luis Daporta abandonó el círculo de los soltero...nes por una linda morocha, a pesar de ello les deseamos los mejores augurios.

—Y cuando la racha empieza... no falta un

Eduardo Sánchez que se vuelva "tolo" por unos ojos "meigos". En hora buena.

La culpa fué de Pepe Pandelo que rompió el fuego; pero siquiera éste hacía rato que venía haciendo puntería. También con ese blanco, ¿quién no entra en batalla?

Sean felices, rapaces.

ENFERMOS

Nuestro estimado ex secretario general, señor Maquieira está reponiéndose totalmente de su larga enfermedad. Esperamos verlo pronto en esta casa de amigos.

RAPAZADAS

Por ELADIO RODRIGUEZ GONZALEZ

Iba descalzo a total-as romaxes
y-andaba sempre co a camisa fóra,
pois de buscal-os niños nas silveiras
esgazara entr'os cómaros a roupa.

Sempre aganchando ós altos ameneiros,
nunca pensara en asistir á escola,
y-asina, feito un brégolas, vivía
coma quen non ten ánseas nin quer gorrias.

Co a sourrisa do pillo nos seus beizos
y-as cántigas da terra na sua gorxa,
era o rapás encanto da comarca
y-alegría e feito das congostras.

Listo, escorreito e sano coma un buxo,
parecía talmente un barballoas,
que cando estaba algunha ves alegre,
falaba por falar, sin darse conta.

Algo de santo e meigo n-unha peza
era aquel diaño de rapás, por forza,
que engatusaba á todol-os veciños
con mil estraloxadas e mil gromas.

Si se puña a cantar, novo Thamyris,
n-había quen, coma él, cantase copras,
porque tiña unha vos que daba xenio
y-on modo de cantar que daba gloria.

Pensando solasmente en víos bardos,
iba pidindo pan de porta en porta,
sin coidarse xamáis da sua pobreza
nin perder un instante en botar contas.

Por eso os seus afáns y-os seus cobizos
eran andar de cote de riandola,
¡c'un enxame de ideas na cabeza
y-on niñoiro de xilgaros na gorxa!

Los que hablan Castellano en el Mundo

EUROPA:

España (sin Canarias, 1930)	23.008.739
Turquía europea (sefarditas, 1930)	70.000
Grecia (ídem, ídem)	90.000
Yugoeslavia (ídem, ídem)	20.000
Rumania (ídem ídem)	20.000
Bulgaria (ídem ídem)	15.000
Total	23.218.739

ASIA:

Turquía asiática (sefarditas, 1930)	45.000
Siria (ídem ídem)	22.000
Palestina (ídem, ídem)	33.000
Total	100.000

AFRICA:

Plazas de soberanía del Norte de Africa (1930)	113.630
Tánger (1931)	19.000
Canarias (1930)	555.128
Fernando Poo y Annobón (1931)	40.000
Total	727.758

AMERICA DEL NORTE:

Nuevo México (EE. UU., 1930)	250.000
México (1933)	16.552.722
Total	16.802.722

AMERICA DEL CENTRO:

Guatemala (1932)	2.195.242
El Salvador (1932)	1.522.186
Honduras (1930)	854.184
Nicaragua (1930)	750.000
Costa Rica (1933)	530.654
Panamá (sin zona del Canal, 1930)	467.459
Total	6.328.735

ANTILLAS:

Cuba (1933)	4.011.088
República Dominicana (1932)	1.200.000
Puerto Rico (1930)	1.543.913
Total	6.755.001

AMERICA DEL SUR:

Colombia (1930)	8.223.000
Venezuela (1932)	3.261.734
Perú (1930)	6.237.000
Bolivia (1932)	3.066.815
Chile (1930)	4.287.445
Ecuador (1932)	2.554.693
Argentina (1933)	11.846.655
Uruguay (1932)	1.941.398
Paraguay (1932)	870.197
Total	42.288.937

OCEANIA:

Islas Filipinas (1933)	1.500.000
Total	1.500.000

Individuos de habla castellana que habitan en países de otro idioma, correspondiendo españoles, hispanoamericanos y sefarditas (en países distintos de los citados)

Total

Total de los que hablan castellano en el mundo

100.221.882

LAS GRANDES CIUDADES DE HABLA CASTELLANA

(Más de 100.000 habitantes)

1 Buenos Aires, Argentina (1931)	2.167.620
2 Barcelona, España (1930)	1.005.565
3 México (1930)	960.905
4 Madrid, España (1930)	952.832
5 Santiago de Chile, Chile (1930)	696.231
6 La Habana, Cuba (1930)	589.079
7 Montevideo, Uruguay (1931)	481.725
8 Rosario, Argentina (1931)	480.936
9 Manila, Filipinas (1930)	324.552
10 Valencia, España (1930)	320.199
11 Lima, Perú (1928)	265.000
12 Córdoba, Argentina (1930)	253.182
13 Bogotá, Colombia (1928)	235.421
14 Sevilla, España (1930)	228.729
15 Avellaneda, Argentina (1930)	209.512
16 Valparaíso, Chile (1930)	193.205
17 Málaga, España (1930)	188.010
18 Zaragoza, España (1930)	174.987
19 Guatemala, Guatemala (1931)	165.928
20 La Plata, Argentina (1928)	165.813
21 Bilbao, España (1930)	161.987
22 Murcia, España (1930)	158.724
23 Guadalajara, México (1930)	150.000
24 La Paz, Bolivia (1929)	146.930
25 Barranquilla, Colombia (1928)	139.974
26 Caracas, Venezuela (1926)	145.253
27 Monterrey, México (1930)	129.748
28 Cali, Colombia (1928)	122.847
29 Medellín, Colombia (1928)	120.044
30 Guayaquil, Ecuador (1930)	120.000
31 San Juan, Puerto Rico (1930)	114.158
32 Puebla, México (1930)	111.791
33 Granada, España (1930)	118.179
34 Córdoba, España (1930)	103.106
35 San Salvador, El Salvador (1932)	102.000
36 Quito, Ecuador (1932)	101.000
37 Asunción, Paraguay (1932)	100.000

Total

6.328.725

José Vaamonde



Fabricante de Ropa Blanca
:: para Hombres y Niños ::



Ventas por Mayor y Menor



Salta 472 - Buenos Aires
Unión Telefónica 38, Mayo 2685

¿SABIA USTED QUE..?



**arrancará
rápido con
WICO
"STANDARD"**



**ES NAFTA
ARGENTINA**